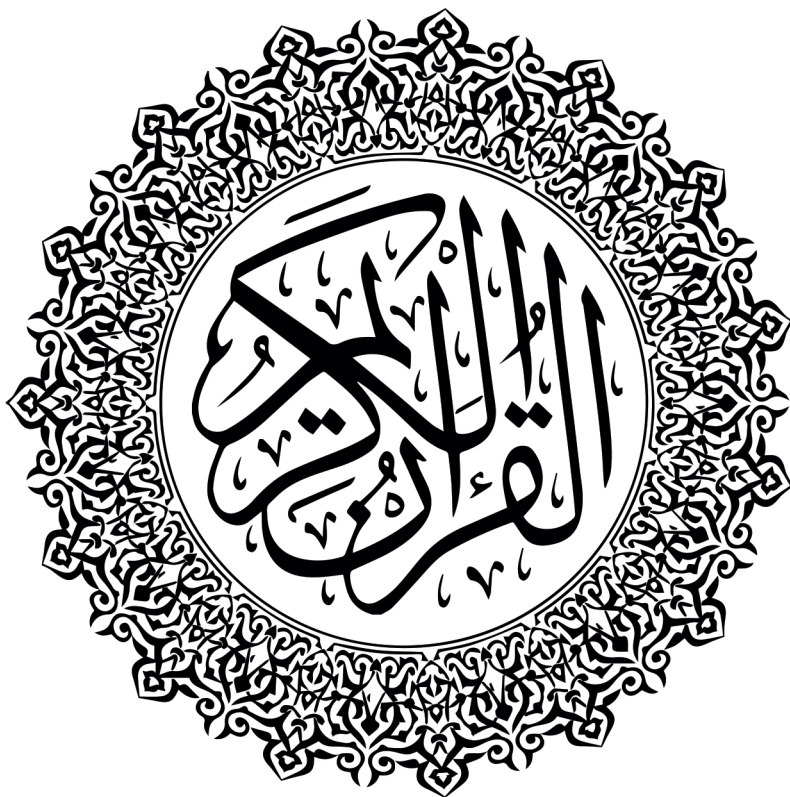


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 12

Hoofdstukken Hoed (vanaf vers 6) en Yousoef (tot en met 52)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 12: de hoofdstukken Hoed (vanaf vers 6) en Yousoef (tot en met vers 52)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2021

ISBN: 9789493122215

© 2021 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 11: Hoed	9
Hoofdstuk 12: Yousoef [Jozef].....	75
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	104

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel de vroegere als de hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het negentiende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 12 bevat de hoofdstukken 11 (vanaf vers 6) en 12 (tot en met vers 52) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة هُودِ

Hoofdstuk 11: Hoed

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلُّ

فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

6. En er is geen enkele zich bewegende wezen op de aarde, of zijn levensvoorziening is aan Allaah. En Hij weet wat zijn onderkomen en wat zijn bergplaats is. Alles staat in een duidelijk boek.

Uitleg: Allaah heeft uit verdienstelijkheid de levensvoorziening op Zich genomen van alles wat zich op het aardoppervlak voortbeweegt. Hij weet van allemaal wat hun verblijfplaats is tijdens zowel hun leven als na hun dood. En Hij weet op welke plek zij zullen sterven. Dat alles staat genoteerd in een Boek bij Allaah, dat dit allemaal verduidelijkt.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ
 لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ
 لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

7. En Hij is Degene Die de hemelen en de aarde in zes dagen heeft geschapen, en Zijn Troon was boven het water, om jullie te beproeven; wie van jullie het beste is in daden. En als je zou zeggen: “Voorwaar, jullie zullen na de dood worden opgewekt”, dan zullen degenen die ongelovig zijn vast en zeker zeggen: ‘Voorwaar, dit is slechts duidelijke tovenarij.’

Uitleg: Hij is Degene Die de hemelen, de aarde en wat erin is in zes dagen heeft geschapen. Daarvoor bevond Zijn Troon Zich boven het water. Deze schepping is om jullie te beproeven. Zodat blijkt wie van jullie goed doet tegen Hem, en gehoorzaam is aan Hem in zijn handelingen. Daarmee worden de handelingen bedoeld die zuiver zijn voor Allaah, en in overeenstemming met datgene waar de Boodschapper van Allaah ﷺ zich op bevond. O Boodschapper, als jij tegen deze afgodenaanbidders van jouw volk zegt: ‘Jullie zullen na jullie dood levend worden opgewekt’, dan haasten zij zich naar verloochening en zeggen: ‘Deze Qor’aan die jij voor ons reciteert is slechts duidelijke tovenarij.’

وَلَيْنِ أَخْرُنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولَنَّ مَا يَجِبُ سُبْحَانَهُ ۗ أَلَا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

8. En als we de kwelling voor ze zouden uitstellen tot een uitgerekende termijn, dan zouden ze vast en zeker zeggen: ‘Wat weerhoudt haar?’ Voorzeker, de dag dat zij naar ze zal komen, dan zal zij niet van ze afgewend [kunnen] worden. En zij zullen worden omsloten door datgene waarmee zij de spot dreven.

Uitleg: Als Wij de kwelling voor deze afgodenaanbidders uitstellen tot een bekende termijn, en het te lang voor ze duurt, zeggen zij spottend en verloochenend: ‘Als deze kwelling waarheid is, wat houdt haar dan tegen om plaats te vinden?’ Voorzeker, de dag waarop deze kwelling naar ze komt, zal niemand in staat zijn om haar van ze af te wenden, en zal niemand in staat zijn om haar voor ze tegen te houden. De kwelling waarover zij spotten voordat zij op hen neerkwam, zal ze dan van alle kanten omvatten.

وَلَيْنِ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَا مِنْهُ إِنَّهٗ لَيَكْفُرُ ۗ ﴿٩﴾

9. En als Wij de mens een genade bij Ons vandaan zouden laten proeven, om die vervolgens van hem weg te nemen, dan is hij voorwaar zeker vertwijfeld, ondankbaar.

Uitleg: En als Wij de mens een Gunst van Ons schenken, zoals gezondheid, veiligheid of iets anders, en deze vervolgens van hem afnemen, dan is zijn hopeloosheid jegens Allaah ernstig. Bovendien ontkent hij dan stellig de gunsten waarmee Allaah hem heeft begunstigd.

وَلَيْنَ أَذَقْتَهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ

لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

10. En als Wij hem een gunst zouden laten proeven, nadat hij geraakt is door nadeel, dan zal hij vast en zeker zeggen: ‘De slechtheden hebben mij verlaten.’ Voorwaar, hij is zeker verheugd en hoogmoedig.

Uitleg: Als Wij echter voor de mens zijn wereldse zaken uitstrekken, en zijn levensvoorziening voor hem verruimen nadat zijn provisie gebrekkig was, dan zal hij op dat moment zeggen: ‘Het gebrek heeft mij verlaten en de tegenspoed is weg.’ Hij is dan ondankbaar voor de gunsten, overdreven in trots en hoogmoed naar de mensen.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

11. Behalve degenen die geduldig waren en goede daden verrichtten; voor hen is er een vergeving en een grote beloning.

Uitleg: Degenen die echter geduld hadden met de tegenspoed die ze trof, omdat ze geloven in Allaah en rekenen op de beloning bij Hem, en die goede daden verrichtten uit dankbaarheid aan Allaah voor Zijn Gunsten, voor hen is er de vergeving van hun zonden en een grote beloning in het hiernamaals.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِءَ صَدْرِكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

12. Wellicht is het dus zo dat jij een deel laat van datgene wat aan jou wordt geopenbaard, en dat jouw inborst erdoor vernauwt, omdat zij zeggen: ‘Was er maar een schat naar hem neergezonden, of was er maar een engel met hem meegekomen.’ Jij bent voorwaar maar een waarschuwer. En Allaah is een Toezichthouder over alles.

Uitleg: O Boodschapper, wellicht dat jij een deel laat van datgene wat Allaah aan jou heeft geopenbaard, en waarvan Hij jou heeft bevolen om het te verkondigen. Dat zou dan voortkomen uit het geweldige ongeloof en de verloochening die jij ziet bij ze, waardoor jouw borst er benauwd van wordt. Jij zou dat dan doen uit vrees dat zij uit halsstarrigheid bepaalde verzoeken aan jou zouden doen, zoals dat zij zeggen: ‘Waarom is er niet veel rijkdom aan hem gezonden? Of waarom is er geen engel met hem meegekomen die zijn boodschap bevestigt?’ Verkondig daarom datgene aan ze wat Ik aan jou heb geopenbaard. Het enige wat jij hoeft te doen is namelijk waarschuwen met wat aan jou geopenbaard is. Allaah is wakend over alles en Hij beschikt over alle zaken van Zijn schepping.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

13. Integendeel! Zeggen zij: ‘Hij heeft hem verzonnen’? Zeg: “Kom dan met tien verzonnen hoofdstukken die erop lijken. En roep wie jullie kunnen bijeen, behalve Allaah, als jullie waarachtigen zijn.”

Uitleg: Of zeggen deze afgodenaanbidders onder de inwoners van Mekka: ‘Mohammad heeft deze Qor’aan verzonnen?’ Zeg dan tegen ze: ‘Als het is zoals jullie beweren, kom dan met tien soortgelijke verzonnen hoofdstukken. En roep iedereen op die jullie kunnen van de schepping van Allaah om jullie te helpen deze tien hoofdstukken te vervaardigen, als jullie eerlijk zijn in jullie bewering.’

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ
 أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. Als ze vervolgens geen gehoor geven aan jullie, weet dan dat hij is neergezonden met de Kennis van Allaah, en dat er geen ware god is behalve Hij. Zullen jullie dus moslims zijn?

Uitleg: O Boodschapper en wie met jou gelooft, als deze afgodenaanbidders jullie geen gehoor geven aan datgene waarnaar jullie ze uitnodigen, omdat zij daar allemaal niet toe in staat zijn, weet dan dat Allaah deze Qor’aan heeft neergezonden aan Zijn Boodschapper met Zijn Kennis en dat het geen menselijke woorden zijn. En weet dat er geen enkele god is die met recht aanbeden wordt, behalve Allaah. Zijn jullie - nadat dit bewijs tegen jullie is geleverd - moslims die zichzelf onderwerpen aan Allaah en aan Zijn Boodschapper?

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

15. Voor eenieder die het wereldse leven en de pracht en praal ervan wenst, zullen Wij hun daden er volledig in geven. En zij zullen erin niet tekortgedaan worden.

Uitleg: Aan degenen die met hun daden het wereldse leven en zijn genietingen beogen, zullen Wij de beloning geven die voor ze is toebedeeld in ruil voor hun daden tijdens het wereldse leven. Dit is een volledige beloning, zonder vermindering.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Voor diegenen is er in het hiernamaals niets anders dan het vuur. En alles wat zij erin hebben vervaardigd, zal verloren zijn. En alles wat ze erin deden, zal waardeloos zijn.

Uitleg: Voor hen is er in het hiernamaals alleen het hellevuur, waar zij de hitte van zullen proeven. Alles wat zij deden, zal geen profijt hebben. En hun daden zullen waardeloos zijn, omdat ze niet voor het Aangezicht van Allaah waren.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِن قَبْلِهِ ۖ كَتَبَٰ مُوسَىٰ
 إِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ ۚ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَالنَّارُ
 مَوْعِدُهُ ۗ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۗ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ ۖ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
 لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. Is hij die zich bevindt op een duidelijk bewijs bij zijn Heer vandaan, en die wordt gevolgd door een getuige bij Hem vandaan?³ En ervoor was er het boek van Moesaa [Mozes] als leidraad en genade. Diegenen geloven erin. En eenieder van de partijen die er ongelovig aan is, dan is het vuur zijn aanzegging. Verkeer dus niet in twijfel erover. Voorwaar, hij is de waarheid bij jouw Heer vandaan, maar de meeste mensen geloven niet.

Uitleg: Wie zich bevindt op een bewijs en een inzicht bij zijn Heer vandaan in wat hij gelooft. En uitnodigt naar de openbaring waarin Allaah dit duidelijke bewijs heeft neergezonden. En dat wordt gevolgd door een andere bewijsvoering als getuige van Hem, namelijk Djibriel [Gabriël] of Mohammad ﷺ. En dat wordt versterkt door een derde bewijsvoering vóór de Qor'aan, namelijk de Thora [at-Tawraat], het boek dat Allaah naar Moesaa [Mozes] heeft neergezonden als leidraad en genade voor wie erin gelooft. Is deze voornoemde gelijk aan degene wiens zorg de vergankelijke wereld met haar verfraaiing was? Zij geloven in deze Qor'aan en handelen naar zijn voorschriften. Wie echter ongelovig is aan deze Qor'aan onder degenen die een partij hebben gevormd tegen de Boodschapper van Allaah ﷺ, zijn

³ Allaah ﷻ heeft het onderwerp van deze naamwoordelijke zin genoemd, maar het predicaat (de uitdrukking die het onderwerp omschrijft) weggelaten. Het doel hiervan is o.a. om elke persoon aan te zetten tot het nadenken over de invulling van het weggelaten deel van de zin. Daarom is datgene wat is genoemd in de uitleg bij het vers een mogelijke invulling ervan.

verging is het vuur, dat hij onvermijdelijk zal binnengaan. O Boodschapper, wees dus niet in twijfel over de kwestie van de Qor'aan en dat hij bij Allaah ﷻ vandaan is, nadat de bewijzen en de argumenten daarvan getuigd hebben. En weet dat deze religie de waarheid bij jouw Heer vandaan is. De meeste mensen geloven echter niet en handelen niet naar wat hun bevolen is.

Dit is een algemene richtlijn voor de gemeenschap van Mohammad ﷺ.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
 الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

18. En wie is er onrechtvaardiger dan wie een leugen heeft verzonnen over Allaah? Diegenen zullen worden voorgeleid aan hun Heer. En de getuigen zullen zeggen: 'Zij daar zijn degenen die hebben gelogen over hun Heer.' Voorwaar, de vervloeking van Allaah rust op de onrechtplegers.

Uitleg: Niemand is onrechtvaardiger dan wie een leugen over Allaah heeft verzonnen. Zij zullen tijdens de Opstandingsdag aan hun Heer worden voorgeleid, om ze af te rekenen op hun daden. De getuigen van de engelen, de profeten en anderen zullen zeggen: 'Zij zijn degenen die gelogen hebben over hun Heer tijdens het wereldse leven. Allaah is ontevreden over ze en Hij heeft ze vervloekt met een onafgebroken vervloeking. Dat is omdat het onrecht dat zij pleegden een onlosmakelijke eigenschap van ze is geworden.'

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

19. Degenen die afhouden van de Weg van Allaah, en die graag willen dat hij kronkelig is. En zij, zij zijn ongelovig aan het hiernamaals.

Uitleg: Zij zijn de onrechtplegers, die de mensen tegenhouden op de Weg van Allaah die naar de aanbidding van Hem leidt. En zij willen dat deze Weg kronkelig is en overeenkomt met hun begeertes. En bovendien zijn zij ongelovig aan het hiernamaals, en geloven zij niet in de wederopstanding en de vergelding.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعِفُ لَهُمُ الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Diegenen hebben nooit iets kunnen verhinderen op de aarde. En zij hebben behalve Allaah nooit medestanders gehad. De kwelling zal voor ze worden vermenigvuldigd. Zij waren niet in staat om te horen. En zij konden niet zien.

Uitleg: Deze ongelovigen zouden Allaah nooit kunnen ontgaan tijdens het wereldse leven door voor Hem weg te rennen. En zij hebben geen helpers die ze weerhouden van Zijn Bestrafing. In de hel zal hun kwelling worden vermenigvuldigd. Zij konden namelijk de Qor'aan niet horen als profijtvolle luisteraars. En zij konden de Tekenen van Allaah in dit heelal niet zien als leidingzoekende aanschouwers. Zij waren immers bezig met het ongeloof waar zij zich op bevonden.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

21. Zij zijn degenen die zichzelf hebben verloren. En zij zullen in de steek worden gelaten door datgene wat ze verzonnen.

Uitleg: Zij zijn degenen die zichzelf hebben verloren door hun verzinselfs over Allaah. De door hen verzonnen goden, over wie zij beweerden dat zij voor hen bemiddelden, zullen ze verlaten.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

22. Er is geen twijfel over dat zij in het hiernamaals de verliezers zijn.

Uitleg: Het is daadwerkelijk zo dat zij in het hiernamaals de mensen zijn van de meest verliesgevende transactie. Want zij hebben de rangen verruild voor de dieptes, waardoor zij in de hel belandden. Dat is het duidelijke verlies.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ

هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

23. Voorwaar, wat degenen betreft die geloven en de goede daden verrichten, en die nederig zijn naar hun Heer; zij zijn de mensen van het paradijs. Zij zullen daarin voor altijd verblijven.

Uitleg: Degenen die Allaah en Zijn Boodschapper geloofden, goede daden verrichtten, zich onderwierpen aan Allaah in alles wat hun

bevolen en verboden werd; zij zijn de paradijsbewoners. Zij zullen in het paradijs nooit sterven noch zullen zij het ooit verlaten.

﴿مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ﴾

24. Het voorbeeld van de twee groepen is net als de blinde en de dove, en de ziende en de horende. Zijn zij beiden een gelijk voorbeeld? Herinneren jullie dan niet?

Uitleg: Het voorbeeld van de twee partijen van ongelof en geloof is net als het voorbeeld van de blinde die niets kan zien en de dove die niets kan horen [enerzijds] en de ziende en de horende [anderzijds]. De partij van ongelof ziet de waarheid niet om haar te kunnen volgen, noch hoort hij de uitnodiger van Allaah om Zijn Leiding te kunnen volgen. Wat betreft de partij van geloof, die ziet de Bewijzen van Allaah en hoort de u itnodiger van Allaah, en heeft gehoor aan Hem geven. Zijn deze twee partijen gelijkwaardig? Waarom trekken jullie geen lering en denken jullie niet na?

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾

25. En Wij hebben voorzeker Noeh [Noah] naar zijn volk gezonden: ‘Voorwaar, ik ben voor jullie een duidelijke boodschapper.

Uitleg: En Wij hebben Noeh [Noah] naar zijn volk gezonden en hij zei tegen ze: ‘Ik ben een waarschuwer voor jullie tegen de kwelling van Allaah. Ik verduidelijk voor jullie het Bevel van Allaah en Zijn Verbod, waarmee ik ben gezonden naar jullie.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٣٦﴾

26. Voorzeker, aanbid niets behalve Allaah. Voorwaar, ik vrees voor jullie de kwelling van een pijnlijke dag.'

Uitleg: Ik beveel jullie om niemand anders dan Allaah te aanbidden. Als jullie de aanbedding niet exclusief aan Allaah alléén richten, dan vrees ik de kwelling van een pijnlijke dag voor jullie.'

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرُكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرُكَ
 أَتْبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِادِّى الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِ
 بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٣٧﴾

27. De notabelen van zijn volk, degenen die ongelovig waren, zeiden toen: 'Wij zien jou als niets anders dan een mens net als wij. En wij zien – o jij – dat niemand je volgt, behalve het gespuis onder ons, in een eerste opwelling. En wij zien niet dat jullie ook maar enige verdienste hebben anders dan wat wij hebben. Integendeel! Wij denken dat jullie leugenaars zijn.'

Uitleg: De kopstukken van ongelooft onder zijn volk zeiden toen: 'Jij bent geen engel, maar je bent een mens. Hoe kan er dus aan jou geopenbaard zijn in plaats van aan ons? Wij zien dat slechts de laagsten van ons jou volgen. Zij volgen jou zonder na te denken en zonder af te wege. Wij zien niet dat jullie een verdienste boven ons hebben aan levensvoorziening of rijkdom nadat jullie deze religie hebben betreden. Sterker nog, wij zijn ervan overtuigd dat jullie leugenaars zijn in wat jullie beweren.'

قَالَ يَاقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيْتِهِ مِن رَّبِّي وَعَازَنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ ۗ
فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنزَلْنَا مُكْمُوهُمَا وَآنَسْتُمْ لَهَا كُرْهُونَ ﴿٢٨﴾

28. Hij zei: ‘O mijn volk, stellen jullie je voor dat ik me bevind op een duidelijk bewijs bij mijn Heer vandaan, en dat Hij me een genade bij Hem vandaan heeft gegeven, maar dat die verborgen voor jullie is gebleven; zouden wij jullie die dan moeten opdringen, terwijl jullie er een afkeer van hebben?’

Uitleg: Noeh [Noah] zei: ‘O mijn volk, als ik me op een duidelijk Bewijs van mijn Heer bevind in datgene waarmee ik naar jullie ben gekomen, dat voor jullie aantoon dat ik mij op de waarheid bij Hem vandaan bevind. En als Hij mij een genade bij Hem vandaan heeft geschonken, namelijk het profetschap en de boodschap, die Hij voor jullie verborgen heeft gehouden vanwege jullie onwetendheid en jullie arrogantie. Is het dan correct dat wij jullie met dwang verplichten om dit te accepteren, terwijl jullie het ontkennen? Nee, dat doen wij niet. Wij vertrouwen jullie kwestie toe aan Allaah, totdat Hij over jullie kwestie oordeelt zoals Hij wil.’

وَيَقَوْمٍ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِظَارِدِ الَّذِينَ
 ءَأْمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. En, o mijn volk, ik vraag jullie er geen enkele rijkdom voor. Voorwaar, mijn vergoeding is alleen aan Allaah. En ik zou nooit degenen die geloven wegsturen. Zij zullen voorwaar hun Heer ontmoeten. Maar ik ben van mening dat jullie een onwetend volk zijn.

Uitleg: Noeh [Noah] عليه السلام zei tegen zijn volk: ‘O mijn volk, ik vraag jullie niet om rijkdom aan mij af te dragen nadat jullie geloven, in ruil voor mijn uitnodiging van jullie naar de Eenheid van Allaah [Tawhied] en de zuivere aanbidding van Hem. De beloning voor mijn advies aan jullie komt van Allaah alléén. Het is niet mijn gewoonte om de gelovigen weg te sturen, want zij zullen hun Heer ontmoeten tijdens de Opstandingsdag. Ik denk echter dat jullie een onwetend volk zijn, omdat jullie mij opdragen om deze medestanders van Allaah weg te sturen en van mij weg te jagen.’

وَيَقَوْمٍ مَّن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

30. En o mijn volk, wie zal mij helpen tegen Allaah als ik ze weg zou sturen? Herinneren jullie dan niet?

Uitleg: En o mijn volk, wie zal mij behoeden voor Allaah als Hij mij straft omdat ik de gelovigen zou hebben weggestuurd? Waarom overpeinen jullie de zaken niet om te weten wat profijtvoller en correcter voor jullie is?

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
 أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي
 أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

31. En ik zeg niet tegen jullie dat de schatten van Allaah bij mij zijn. En ik ken het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib] niet. En ik zeg niet: “Voorwaar, ik ben een engel.” En ik zeg niet tegen degenen waar jullie ogen op neerkijken dat Allaah ze geen enkel goeds zal geven. Allaah is Alwetender van wat er in henzelf is. Voorwaar, ik zou dan zeker van de onrechtplegers zijn.’

Uitleg: Ik zeg niet tegen jullie: ‘Ik heb de beschikking over de schatten van Allaah.’ Ik weet het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib] niet en ik ben geen engel van de engelen. Ik zeg ook niet tegen deze zwakkeren onder de gelovigen die door jullie worden geminacht: ‘Allaah zal jullie geen beloning schenken voor jullie daden.’ Allaah alléén weet immers wat er in hun harten en in hun borsten is. Als ik dat wel zou doen, dan zou ik zeker behoren tot hen die zichzelf en anderen onrecht aandoen.’

قَالُوا يَنْوُحُ قَدْ جَدَلْنَا فَاكْثَرْتَ جِدْلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
 الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

32. Zij zeiden: ‘O Noeh [Noah], je bent de discussie met ons aangegaan, waarna je veelvuldig met ons hebt gediscussieerd. Breng ons maar datgene wat je ons belooft, als je tot de waarachtigen behoort.’

Uitleg: Zij zeiden: ‘O Noeh [Noah], jij hebt met ons gediscussieerd en jij hebt veel met ons geredetwist. Kom nu maar met de kwelling die jij ons belooft als jij tot de waarachtigen behoort in jouw bewering.’

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

33. Hij zei: ‘Voorwaar, Allaah zal jullie dat brengen, als Hij wil. En jullie kunnen zeker niets verhinderen.’

Uitleg: Noeh [Noah] zei tegen zijn volk: ‘Allaah alléén is Degene Die jullie de kwelling brengt als Hij wil. Als Hij jullie wil kwellen, kunnen jullie haar niet ontvluchten, omdat niets op aarde of in de hemel Hem ﷻ kan verhinderen.’

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

34. En mijn advisering zal jullie van geen enkel nut zijn, al zou ik jullie willen adviseren, als Allaah jullie wenst te misleiden. Hij is jullie Heer. En naar Hem zullen jullie worden teruggebracht.’

Uitleg: Als Allaah jullie in dwaling wil brengen en jullie wil vernietigen, dan heeft mijn raadgeving aan jullie en mijn inspanning om jullie uit te nodigen naar het geloof geen nut voor jullie. Hij ﷻ is jullie Bezitter en naar Hem zullen jullie in het hiernamaals terugkeren voor de eindafrekening en de vergelding.’

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Integendeel! Zeggen zij: ‘Hij heeft hem verzonnen’? Zeg: ‘Als ik hem zou hebben verzonnen, dan is mijn misdaad ten nadele van mezelf. En ik ben gevrijwaard van de misdaad die jullie begaan.’

Uitleg: Of zeggen deze afgodenaanbidders van het volk van Noeh [Noah]: ‘Noeh [Noah] heeft deze uitspraak verzonnen’? Zeg tegen ze: ‘Als ik dat over Allaah verzonnen zou hebben, dan rust de zonde daarvan op mij alleen. Als ik echter eerlijk ben, dan zijn jullie de misdadige zondaars. Ik ben onschuldig van jullie ongeloof, jullie verloochening en jullie misdadigheid.’

وَأُوحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَآ كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. En er werd aan Noeh [Noah] geopenbaard dat er niemand meer van je volk zal geloven, behalve wie al geloofd. Treur daarom niet om datgene wat ze verrichtten.

Uitleg: Nadat de kweiling gerechtvaardigd was tegen zijn volk, openbaarde Allaah ﷻ aan Noeh [Noah] ﷺ dat: “Niemand meer in Allaah zal geloven, behalve wie al eerder geloofde. O Noeh [Noah], treur dus niet om wat zij deden.

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ

مُعْرِضُونَ ﴿٣٧﴾

37. En bouw de Ark onder Onze [toeziende] Ogen en volgens Onze Openbaring. En spreek Mij niet aan over degenen die onrecht pleegden. Zij zullen voorwaar worden verdrongen.”

Uitleg: En bouw het schip onder Ons Toezien Oog, en met Ons Bevel aan jou en Onze Hulp. En jij bevindt je in Onze Bescherming en onder Onze Hoede. Vraag niet van Mij om uitstel te geven aan degenen van jouw volk die zichzelf onrecht hebben aangedaan door hun ongelof. Zij zullen namelijk zeker verdrongen worden door de zondvloed.”

Dit vers bevat een bevestiging van het Oog als Eigenschap van Allaah ﷻ, op een bij Hem de Geprezen passende manier.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا

مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. En hij bouwde de ark. En elke keer als er een groep notabelen van zijn volk langs hem kwam, dreven ze de spot met hem. Hij zei: ‘Als jullie de spot met ons drijven, dan drijven wij ook de spot met jullie net zoals jullie de spot drijven.

Uitleg: En Noeh [Noah] bouwde het schip. Elke keer als enkelen van de kopstukken onder zijn volk langs hem kwamen, dreven zij de spot met hem. Noeh [Noah] zei dan tegen ze: ‘Als jullie vandaag met ons spotten omdat jullie onwetend zijn over de waarachtigheid van de

Belofte van Allaah, zullen wij morgen om jullie spotten vanwege de verdrinking, net zoals jullie met ons spotten.’

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. Jullie zullen dus weten tot wie er een kwelling zal komen die hem vernedert, en op wie er een blijvende kwelling zal neerstrijken.’

Uitleg: Als het Bevel van Allaah daarmee komt, zullen jullie weten wie degene is naar wie de vernederende kwelling van Allaah komt tijdens het wereldse leven, en op wie in het hiernamaals een blijvende, onafgebroken kwelling zal neerkomen.’

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

40. Totdat Ons Bevel kwam, en de oven overliep, zeiden Wij: “Laat van alles twee paren aan boord gaan, én jouw familie, behalve degenen over wie de uitspraak al is voorafgegaan, én degenen die geloven.” En er geloofden slechts weinigen met hem.

Uitleg: Totdat Ons Bevel kwam om ze te vernietigen, net zoals Wij dat hadden beloofd aan Noeh [Noah]. En nadat het water krachtig ontsprong uit de oven - waarin normaliter brood wordt gebakken - als een teken voor de komst van de kwelling, zeiden Wij tegen Noeh [Noah]: “Laat van elke diersoort een mannetje en een vrouwtje aan boord van het schip gaan. En laat jouw familie ook aan boord gaan, behalve degenen die niet geloofden in Allaah (zoals zijn zoon en zijn echtgenote) over wie het woord is voorafgegaan. En laat iedereen van jouw volk die gelooft aan boord van het schip gaan.” Slechts weinigen

geloofden met hem, ondanks de lange termijn en het langdurige verblijf met ze.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. En hij zei: ‘Ga aan boord ervan. In de Naam van Allaah zal ze varen en aanmeren. Voorwaar, mijn Heer is zeker Vergevingsgezind, Barmhartig.’

Uitleg: Noeh [Noah] zei tegen degenen die met hem geloofden: ‘Ga aan boord van het schip. In de Naam van Allaah zal het varen boven het wateroppervlak. En in de Naam van Allaah zal zijn vaart eindigen en zal het voor anker gaan. Mijn Heer is zeker Vergevingsgezind voor de zonden van Zijn dienaren die berouw tonen en tot inkeer naar Hem terugkomen. Hij is Barmhartig voor ze, door ze niet te kwellen na berouw.’

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْرِلٍ يُبْنَى
 أَرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. En terwijl ze met ze voortvoer in golven als de bergen, riep Noeh [Noah] zijn zoon, terwijl hij zich had afgezonderd: ‘O mijn zoon! Ga aan boord met ons, en wees niet met ongelovigen.’

Uitleg: Terwijl het schip met ze vooruit voer in golven die zo hoog en groot werden als bergen in hun verhevenheid, riep Noeh [Noah] zijn zoon die zich had afgezonderd van de gelovigen. Hij zei tegen hem: ‘O mijn zoon, ga met ons aan boord van het schip en wees niet met de ongelovigen aan Allaah, omdat je dan zult verdrinken.’

قَالَ سَأُوۡىٓٓ إِلَىٰ جَبَلٍ يَّعِصِمُنِي مِنَ الْمَآءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا
 مَنْ رَّحِمَ ۗ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

43. Hij zei: ‘Ik zal mijn heil zoeken op een berg, die me tegen het water zal beschermen.’ Hij zei: ‘Er is vandaag helemaal niets wat kan beschermen tegen het Bevel van Allaah, behalve als Hij iemand genadig is.’ En de golven kwamen tussen ze in, waarna hij tot degenen behoorde die werden verdronken.

Uitleg: De zoon van Noeh [Noah] zei: ‘Ik zal vluchten naar een berg, waarop ik bescherming zal zoeken tegen het water. Hij zal mij dan behoeden voor de verdrinking.’ Noeh [Noah] antwoordde hem: ‘Niemand kan je vandaag behoeden voor de verdrinking en vernietiging die zijn neergekomen op de schepping volgens het Besluit en de Voorbeschikking van Allaah. Tenzij iemand door Allaah ﷻ wordt begenadigd. Geloof dus en kom met ons aan boord van het schip.’ De hoge golven kwamen toen tussen Noeh [Noah] en zijn zoon, en hij behoorde tot de vernietigde drenkelingen.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكَ وَيَسْمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَأَسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. En er werd gezegd: ‘O aarde, slok je water op! En o hemel, houd op!’ En het water nam af. En de kwestie was voltooid. En ze [d.w.z. de ark] streek neer op [de berg] al-Djoediy. En er werd gezegd: ‘Weg met het onrechtplegende volk.’

Uitleg: Na de vernietiging van het volk van Noeh [Noah], zei Allaah tegen de aarde: “O aarde, neem je water in, en o hemel, stop met regenen.” Het water nam toen af en droogde op. Het Bevel van Allaah om het volk van Noeh [Noah] te vernietigen was ten uitvoer gebracht en het schip ging ten anker op de berg al-Djoediy. Toen werd gezegd: ‘Vernietigd en ver verwijderd is het onrechtvaardige volk dat de Grenzen van Allaah overschreed en niet in Hem geloofde.’

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

45. En Noeh [Noah] riep zijn Heer aan, waarop hij zei: ‘Mijn Heer, voorwaar, mijn zoon behoort tot mijn familie. En Uw belofte is voorwaar de waarheid. En U bent de Meest Wijze van alle rechters.’

Uitleg: Noeh [Noah] riep zijn Heer en zei: ‘O mijn Heer, U heeft mij beloofd om mij en mijn familie te redden van de verdrinking en van de vernietiging, en mijn zoon behoort tot mijn familie. Uw Belofte is de waarheid die nooit verbroken wordt en U bent de Meest Wijze en de Meest Rechtvaardige van de rechters.’

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

46. Hij zei: “O Noeh [Noah], hij behoort niet tot jouw familie. Hij is voorwaar [iemand van] een niet-rechtschapen daad. Vraag Me daarom niet datgene waar je geen kennis over hebt. Voorwaar, Ik vermaan je om niet tot de onwetenden te behoren.”

Uitleg: Allaah zei: “O Noeh [Noah], jouw zoon die vernietigd is, behoort niet tot jouw familie waarvan Ik jou beloofd heb om ze te redden. Dat is vanwege zijn ongeloof en omdat hij een niet-rechtschapen daad heeft begaan. Ik verbied het jou om van Mij iets te vragen waar jij geen kennis over hebt. Ik vermaan jou zodat jij niet zult behoren tot de onwetenden door Mij daarover te vragen.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

47. Hij zei: ‘Mijn Heer, ik zoek er voorwaar bescherming bij U tegen om U datgene te vragen waar ik geen kennis over heb, En als U mij niet vergeeft en begunadigt, dan zal ik van de verliezers zijn.’

Uitleg: Noeh [Noah] zei: ‘O mijn Heer, bij U zoek ik er bescherming en toevlucht tegen dat ik U datgene vraag waar ik geen kennis van heb. Als U mijn zonde niet vergeeft, en mij niet begunadigt met Uw Genade, dan zal ik zeker behoren tot hen die zichzelf benadelen in hun rechten en daardoor vernietigd raken.’

قِيلَ يٰنُوحُ اٰهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلٰيكَ وَعَلٰى اٰمِرٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ وَاٰمُرٌ
 سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

48. Er werd gezegd: “O Noeh [Noah], ga van boord met vrede vanuit Ons, en zegeningen op jou en op volkeren [die voort zullen komen] uit degenen die met jou zijn. En andere volkeren zullen We laten genieten, maar vervolgens zullen ze door Ons geraakt worden met een pijnlijke kwelling.”

Uitleg: Allaah zei: “O Noeh [Noah], daal neer uit het schip naar de aarde met Onze Veiligheid en Onze Vrede, en met zegeningen over jou en over de gemeenschappen na jou. Er zijn ook gemeenschappen van de ongelukkigen, die Wij zullen laten genieten tijdens het wereldse leven, totdat zij hun termijnen bereiken. Vervolgens zal ze tijdens de Opstandingsdag de pijnlijke kwelling van ons toekomen.”

تِلْكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا اِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
 قَبْلِ هٰذَا فَاَصْبِرْ اِنَّ الْعَقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٩﴾

49. Dat behoort tot de berichtgevingen van het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib], die Wij aan jou openbaren. Zowel jij als jouw volk waren daar hiervoor niet van op de hoogte. Wees dus geduldig. Voorwaar, de [prijzenswaardige] eindbestemming zal er voor de godvrezenden zijn.

Uitleg: O Boodschapper, dit verhaal over Noeh [Noah] en zijn volk dat Wij aan jou hebben verhaald, behoort tot vroegere berichten over het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib], dat Wij aan jou openbaren. Jij noch jouw volk kenden dit verhaal vóór deze

verduidelijking. Wees er daarom geduldig mee dat jouw volk je verloochent en jou kwetst, net zoals de voorgaande profeten geduldig waren. De goede eindbestemming tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals komt toe aan de godvrezenden, die bang zijn voor Allaah.

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۗ إِن
 أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. En naar ‘Aad [hebben Wij] hun broeder Hoed [gezonden]. Hij zei: ‘O mijn volk, aanbid Allaah. Jullie hebben behalve Hem geen enkele god. Voorwaar, jullie verzinnen alleen maar leugens.

Uitleg: En Wij hebben naar ‘Aad hun broeder Hoed gezonden, die tegen ze zei: ‘O mijn volk, aanbid Allaah alleen. Jullie hebben geen enkele god die de aanbidding verdient, behalve Allaah ﷻ. Wend daarom de aanbidding zuiver aan Hem. Jullie zijn niet anders dan leugenaars in jullie afgoderij naast Allaah.

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنِّ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي ۗ أَفَلَا
 تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

51. O mijn volk, ik vraag jullie er geen enkele vergoeding voor. Voorwaar, mijn vergoeding is alleen aan Degene Die mij heeft gesticht. Denken jullie dan niet na?

Uitleg: O mijn volk, ik vraag jullie geen vergoeding in ruil voor mijn uitnodiging naar de zuivere aanbidding van Allaah en naar het vermijden van de aanbidding van de afgoden. De vergoeding van mijn uitnodiging komt van Allaah Die mij heeft geschapen. Waarom

denken jullie niet na, zodat jullie de waarheid van de valsheid kunnen onderscheiden?

وَيَقَوْمٌ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. En o mijn volk, vraag jullie Heer om vergeving, om jullie vervolgens berouwwol tot Hem te wenden. Hij zal dan de [regenende] hemel overvloedig over jullie neerzenden. En Hij zal jullie kracht vermeerderen boven jullie kracht. En wend jullie niet als misdadigers af.'

Uitleg: En o mijn volk, vraag Allaah om vergeving door in Hem te geloven. Toon vervolgens berouw aan Allaah voor jullie zonden. Als jullie dat doen, zal Hij de regen achtereenvolgend en overvloedig op jullie neerzenden. Hiermee zal de goedheid voor jullie toenemen en zal Hij kracht aan jullie kracht toevoegen, door veel nakomelingen en de opeenvolging van gunsten aan jullie. Wend jullie niet af van datgene waarnaar ik jullie uitnodig, om [vervolgens] te volharden in jullie misdadigheid.'

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

53. Zij zeiden: 'O Hoed, je hebt ons geen duidelijk bewijs gebracht. En wij zullen onze goden nooit laten omwille van wat jij zegt. En we zullen jou zeker niet geloven.'

Uitleg: Zij zeiden: 'O Hoed, jij bent niet met een duidelijk bewijs naar ons gekomen voor de correctheid van datgene waarnaar jij ons

uitnodigt. Wij zullen onze goden niet laten omwille van jouw uitspraak. Bovendien zullen wij niet geloven in datgene wat jij beweert.

إِنْ نَقُولُ إِلَّا أَعْتَرْنَاكَ بِبَعْضِ آيَاتِنَا بِسُوءٍ ۖ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوا أَنِّي
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾ مِنْ دُونِهِ ۖ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ۖ ثُمَّ لَا تُنظِرُونَ ﴿٥٥﴾

54. Wij zeggen slechts dat sommige van onze goden jou met slechtheid hebben getroffen.’ Hij zei: ‘Voorwaar, ik laat Allaah getuigen, en getuigen jullie ook, dat ik gevrijwaard ben van datgene wat jullie als deelgenoten toekennen.

55. Behalve Hem. Beramen jullie daarom allemaal een list tegen mij, en geef me vervolgens geen uitstel.

Uitleg: Wij zeggen alleen maar dat sommige van onze goden jou met krankzinnigheid hebben getroffen omdat jij verbiedt om ze te aanbidden.’ Hij zei tegen ze: ‘Ik vraag Allaah om te getuigen voor wat ik zeg, en ik vraag jullie om te getuigen dat ik onschuldig ben van de afgoderij, in de vorm van partners en afgodsbeelden, die jullie plegen naast Allaah. Kijk dus en span jullie samen met jullie geclaimde goden in om mij schade toe te brengen, zonder dat ook maar een oogwenk uit te stellen.’

Dat is omdat Hoed er volledig van overtuigd was dat geen enkel kwaad van hen of van hun goden hem kon treffen.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

56. Voorwaar, ik vertrouw op Allaah, mijn Heer en jullie Heer. Er is geen enkel zich bewegend wezen, of het voorhoofd ervan is in Zijn grip. Voorwaar, mijn Heer is op een Recht Pad.

Uitleg: Ik vertrouw op Allaah, mijn Heer en jullie Heer. Hij is de Bezitter van alles, Die erover beschikt. Niets zal mij treffen, behalve met Zijn Bevel. Hij is tot alles in staat. Er is niets dat zich voortbeweegt op deze aarde of Allaah is de Bezitter ervan. Zij bevinden zich allemaal in Zijn Koninkrijk en onder Zijn Beschikking. Mijn Heer is op het Rechte Pad, met andere woorden: Hij is rechtvaardig in Zijn Besluit, Zijn Wetgeving en Zijn Bevel. Hij vergeldt de weldoener voor zijn weldaad en de slechtdoener voor zijn slechtheid.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا
غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

57. Als jullie je dus afwenden, dan heb ik jullie voorzeker datgene verkondigd waarmee ik naar jullie ben gezonden. En mijn Heer zal een ander volk dan jullie [als opvolgers] aanstellen, en jullie zullen Hem met helemaal niets schaden. Voorwaar, mijn Heer is Albewarend over alles.”

Uitleg: Ik heb jullie uitgenodigd naar de Eenheid van Allaah [Tawhied] en de zuivere toewijding van de aanbedding aan Hem. Als jullie je daarvan afwenden, dan heb ik de boodschap van mijn Heer aan jullie verkondigd. Het bewijs is daarmee tegen jullie geleverd.

Aangezien jullie niet geloven in Allaah, zal Hij jullie vernietigen en zal Hij met een ander volk komen dat jullie opvolgt in jullie huizen en in jullie rijkdommen. Zij zullen de aanbidding zuiver aan Allaah toewijden en jullie zullen Hem niets schaden. Mijn Heer is Waker over alles en Hij is Degene Die mij ertegen beschermt om getroffen te worden door jullie kwaad.'

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَا لَهُم مِّنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

58. En toen Ons Bevel kwam, redden Wij Hoed en degenen die met hem geloofden, door een Genade bij Ons vandaan. En Wij redden ze van een afschuwelijke kwelling.

Uitleg: Toen ons Bevel kwam om het volk van Hoed te bestraffen, redden Wij Hoed en de gelovigen onder hen, als Verdienste en als Genade van Ons aan hen. Wij redden ze van een ernstige kwelling die Allaah liet neerstrijken op 'Aad, waardoor er niets anders meer van ze overbleef dan hun huizen.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ
عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

59. En dat was 'Aad. Zij ontkenden de Teken en van hun Heer. En zij waren ongehoorzaam aan Zijn boodschappers. En zij volgden het bevel van elke tirannieke hardnekkige.

Uitleg: Dat was 'Aad. Zij waren ongelovig aan de Teken en van Allaah en ongehoorzaam aan Zijn boodschappers. En zij gehoorzaamden het

bevel van elke hoogmoedige jegens Allaah, die de waarheid niet accepteert noch zich eraan onderwerpt.

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ إِلَّا إِنْ عَادَا كَفَرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا

بُعْدًا لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

60. En ze werden tijdens dit wereldse leven achtervolgd door een vervloeking, maar ook tijdens de Opstandingsdag. Voorzeker, ‘Aad was voorwaar ongelovig aan haar Heer. Voorzeker, weg met ‘Aad, het volk van Hoed.

Uitleg: En zij werden in deze wereld opgevolgd met een Vervloeking van Allaah, maar ook met Zijn Toorn op de Opstandingsdag. Voorzeker, ‘Aad ontkende haar Heer en verloochende Zijn boodschappers. Verbannen en vervloekt is ‘Aad het volk van Hoed, vanwege haar afgoderij en haar ontkenning van de Gunst van haar Heer.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ
هُوَ أَذْشَاكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَأَسْتَغْمِرْكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي
قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾

61. En naar Thamoed [hebben Wij] hun broeder Saalih [gezonden]. Hij zei: ‘O mijn volk, aanbid Allaah. Jullie hebben behalve Hem geen enkele god. Hij is Degene Die jullie heeft voortgebracht uit de aarde, en Die jullie er als bewoners op heeft aangesteld. Vragen jullie Hem dus om jullie te vergeven, om jullie vervolgens berouwvol tot Hem te wenden. Voorwaar, mijn Heer is Nabij, Verhorend.’

Uitleg: En Wij hebben naar Thamoed hun broeder Saalih gezonden, die tegen ze zei: ‘O mijn volk, aanbid Allaah alleen. Jullie hebben geen enkele god die de aanbidding verdient, behalve Allaah ﷻ. Wend daarom de aanbidding zuiver aan Hem. Hij is Degene Die jullie schepping uit de aarde is begonnen, door jullie vader Aadam [Adam] eruit te scheppen, en Die jullie als haar bewoners heeft aangewezen. Vraag Hem daarom om jullie zondes te vergeven en keer naar Hem terug in oprecht berouw. Mijn Heer is dicht bij wie de aanbidding zuiver aan Hem toewijdt, naar Hem verlangt in berouw en gehoor aan Hem geeft als Hij hem uitnodigt.’

قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَنَّا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ
 ءَابَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكِّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿٦٢﴾

62. Zij zeiden: ‘O Saalih, jij was voorheen zeker veelbelovend onder ons. Verbied jij het ons om datgene te aanbidden wat onze [voor]vaders aanbaden? En voorwaar, wij verkeren zeker in besluiteloze twijfel over datgene waarnaar jij ons uitnodigt.’

Uitleg: Thamoed zei tegen haar profeet Saalih: ‘Voordat je deze uitspraak tegen ons deed, hadden wij gehoopt dat jij een gehoorzaamde leider onder ons zou worden. Verbied jij ons om de goden te aanbidden die onze vaders aanbaden? Wij verkeren in onzekere twijfel over jouw uitnodiging van ons naar de aanbedding van Allaah alléén.’

قَالَ يَقَوْمُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَعَآتَنِي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَمَنْ
 يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۗ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

63. Hij zei: ‘O mijn volk, stellen jullie je voor dat ik me bevind op een duidelijk bewijs bij mijn Heer vandaan, en dat Hij me bij Hem vandaan een genade heeft gegeven; wie zal mij dan helpen tegen Allaah als ik ongehoorzaam aan Hem ben? Jullie vermeerderen mij daarom niets anders dan verlies.’

Uitleg: Saalih zei tegen zijn volk: ‘O mijn volk, vertel mij: als ik me zou bevinden op een Bewijs van Allaah en als Hij mij het profeetschap en de wijsheid zou hebben gegeven. Wie is dan degene die de Bestrafing van Allaah ﷻ van mij weghoudt als ik ongehoorzaam aan Hem zou zijn, waardoor ik de boodschap niet zou verkondigen en

jullie niet zou adviseren? Jullie zorgen er alleen maar voor dat mijn dwaling toeneemt, en dat ik verder afraak van het goede.’

وَيَقَوْمٌ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا
بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

64. En o mijn volk, dit vrouwtjeskameel van Allaah is een teken voor jullie. Laat haar dus grazen op de aarde van Allaah. En tref haar niet met kwaad, want dan zullen jullie worden gegrepen door een nabije kwelling.’

Uitleg: O mijn volk, dit is de vrouwtjeskameel van Allaah die Hij als bewijs en teken voor jullie heeft gemaakt. Zij duidt erop dat ik eerlijk ben in datgene waarnaar ik jullie uitnodig. Laat haar dus eten van de aarde van Allaah. Jullie hoeven haar niet te voederen en raak haar niet aan om haar te slachten. Als jullie dat namelijk wel doen, zal een kwelling bij Allaah vandaan jullie grijpen vlak nadat jullie haar slachten.’

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

65. Zij slachtten haar toen. Hierop zei hij: ‘Geniet gedurende drie dagen in jullie verblijf. Dat is een belofte die niet zal worden verloochend.’

Uitleg: Zij verloochenden hem echter en slachtten de vrouwtjeskameel. Saalih zei toen tegen ze: ‘Geniet van jullie leven in jullie stad gedurende drie dagen. Daarna zal de kwelling daarin op jullie neerdalen. Dat is een ongelogen belofte bij Allaah vandaan, die onafwendbaar moet plaatsvinden.’

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا مَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ
يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

66. Toen Ons Bevel vervolgens kwam, redden Wij Saalih en degenen die met hem geloofden, door een Genade bij Ons vandaan, én van de vernedering van die dag. Voorwaar, jouw Heer, Hij is de Krachtige, de Almachtige.

Uitleg: Toen Ons Bevel kwam om Thamoed te vernietigen, redden Wij uit Onze Genade Saalih en de gelovigen met hem van de vernietiging als Genade van ons. En Wij redden ze van de schande en de vernedering van die dag. O Boodschapper, jouw Heer is de Krachtige en de Almachtige. Het behoort tot Zijn Kracht en Zijn Almacht dat Hij de tirannieke volkeren heeft vernietigd, en dat Hij de boodschappers en hun volgelingen heeft gered.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَرِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٦٧﴾

67. En degenen die onrecht pleegden, werden gegrepen door de schreeuw, waardoor ze vooroverliggend op de grond doodvielen in hun verblijven.

Uitleg: De krachtige schreeuw greep de onrechtvaardige stam van Thamoed. Waarna zij dood en levenloos op hun gezichten neervielen. Ze lagen bewegingloos in hun huizen.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا آلَا إِنَّ تَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ آلَا بُعْدًا لِشَمُودَ ﴿٦٨﴾

68. Alsof ze er nooit welvarend in waren geweest. Voorzeker, Thamoed was voorwaar ongelovig aan haar Heer. Voorzeker, weg met Thamoed.

Uitleg: Ze zijn zo snel vergaan, waardoor het na hun overlijden was alsof zij er nooit in hadden geleefd. Voorzeker, Thamoed ontkende de Tekenen en de Bewijzen van haar Heer. Thamoed is vervloekt en verbannen uit de Genade van Allaah. Wat ongelukkig en vernederd zijn zij!

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلْنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

69. En voorzeker, onze gezanten kwamen naar Ibraahiem [Abraham] met het verheugende nieuws. Zij zeiden [groetend]: ‘Vrede.’ Hij zei: ‘Vrede.’ Vervolgens duurde het niet lang, of hij kwam met een geroosterd kalf aanzetten

Uitleg: En de engelen kwamen naar Ibraahiem [Abraham] عليه السلام om hem en zijn echtgenote de blijde tijding te verkondigen van [de geboorte van] Ishaq [Izaäk], en van Ya‘qoeb [Jakob] na hem. Zij zeiden: ‘Salaam [vredesgroet].’ Hij beantwoordde hun groet en zei: ‘Salaam [vredesgroet].’ Hij ging gehaast heen, en bracht ze een geroosterd kalf om van te eten.

فَلَمَّا رَأَوْا أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَمَخَضْ
 إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

70. Toen hij echter zag dat ze hun handen er niet naar uitstaken, verdacht hij ze en werd hij bevangen door angst voor ze. Zij zeiden: 'Wees niet bang. Wij zijn voorwaar gezonden naar het volk van Loet [Lot].'

Uitleg: Toen Ibraahiem [Abraham] zag dat zij hun handen niet uitstrekten naar het kalf dat hij voor ze had gebracht en er niet van aten, keurde hij dat van ze af. Hij voelde in zijn ziel een angst, maar hield die verborgen. Toen de engelen de angst van Ibraahiem [Abraham] zagen, zeiden zij: 'Vrees niet. Wij zijn de engelen van jouw Heer. Wij zijn gezonden naar het volk van Loet [Lot] om ze te vernietigen.'

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاَهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

71. En zij vrouw stond erbij, waarna ze lachte. Hierop verkondigden Wij haar het blijde nieuws van Ishaq [Izaäk], en na Ishaq [Izaäk] Ya'qoeb [Jakob].

Uitleg: Sarah, de echtgenote van Ibraahiem [Abraham] stond achter het scherm te luisteren naar wat er werd gezegd. Zij lachte verbaasd over wat zij hoorde. Wij brachten haar op de tongen van de engelen de blijde tijding dat zij van haar echtgenoot Ibraahiem [Abraham] zou bevallen van een zoon, Ishaq [Izaäk] genaamd. Hij zou door het leven gaan als haar zoon. En zij zou na Ishaq [Izaäk] een kleinzoon van hem krijgen, namelijk Ya'qoeb [Jakob].

قَالَتْ يَوَيْلَتِي أَيُّ آئِدٍ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

72. Zij zei: ‘O wee mij! Ga ik bevallen, terwijl ik bejaard ben? En terwijl deze hier, mijn echtgenoot, een oude man is? Voorwaar, dit is zeker iets verbazingwekkends!’

Uitleg: Toen Sarah de blijde tijding ontving van Ishaq [Izaäk], zei ze verwonderd: ‘O wee mij! Hoe kan ik als oude vrouw met een oude, bejaarde echtgenoot nog een kind krijgen? Dat iemand van de oude leeftijd als ik en mijn echtgenoot nog een kind krijgen, is iets verbazingwekkends.’

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهُ وَبَرَكَاتُهُ وَعَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ

حَمِيدٌ مُجِيدٌ ﴿٧٣﴾

73. Zij zeiden: ‘Verbaas je je over het Bevel van Allaah? De genade van Allaah en Zijn Zegeningen zijn met jullie, o mensen van het huis. Voorwaar, Hij is Prijzenswaardig, Glorieus.’

Uitleg: De boodschappers zeiden tegen haar: ‘Verbazen het Bevel van Allaah en Zijn Voorbeschikking jou? De Genade van Allaah en Zijn Zegeningen zijn over jullie, o leden van deze familie van profetische huize. Hij ﷻ is van Prijzenswaardige Eigenschappen. Glorieus en Geweldig is Hij erin.’

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجْدِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

74. Nadat de schrik Ibraahiem [Abraham] had verlaten, en het verheugende nieuws hem had bereikt, ging hij met [de engelen van] Ons in discussie over het volk van Loet [Lot].

Uitleg: Nadat de angst was verdwenen waarmee Ibraahiem [Abraham] was overvallen omdat zijn gasten niet van het voedsel aten. En nadat de blijde tijding van Ishaq [Izaäk] en Ya'qoeb [Jakob] tot hem was gekomen. Bleef hij discussiëren met Onze boodschappers over de kwelling en de vernietiging van het volk van Loet [Lot] waarmee Wij ze hadden gezonden.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

75. Voorwaar, Ibraahiem [Abraham] was zeker verdraagzaam, [met smart] aanroepend, inkerend.

Uitleg: Ibraahiem [Abraham] was verdraagzaam, hij hield er niet van om gehaast te zijn in de bestraffing. En Hij was van veelvuldige smeekbeden en aanroeping aan Allaah. Hij was bovendien berouwvol en hij keerde in al zijn zaken terug naar Allaah.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ

غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

76. O Ibraahiem [Abraham], wend je hiervan af. Voorwaar, het Bevel van jouw Heer is zeker gekomen. En voorwaar, er zal een kwelling tot ze komen die niet meer te voorkomen valt.

Uitleg: De gezanten van Allaah zeiden: ‘O Ibraahiem, wend je af van deze discussie over de kwestie van het volk van Loet [Lot]. En verzoek niet meer om genade voor ze. Hun kwelling is namelijk bekrachtigd, en het Bevel van jouw Heer dat Hij voor ze heeft voorbeschikt om ze te vernietigen, is gekomen. Er zal dus een kwelling van Allaah op ze neerkomen, die niet van ze afgewend of tegengehouden kan worden.’

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وضاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

77. En toen onze gezanten bij Loet [Lot] waren aangekomen, raakte hij door ze ontstemd en was hij bedrukt door machteloosheid. En hij zei: ‘Dit is een turbulente dag.’

Uitleg: Toen Onze engelen bij Loet [Lot] kwamen, was hij onprettig gestemd en bedroefd door hun komst, omdat hij niet wist dat zij gezanten van Allaah waren. Hij vreesde immers dat zijn volk hun wat zou aandoen. Daarom zei hij: ‘Dit is een dag van ramspoed en tegenspoed.’

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوْمِ
 هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَظْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ
 مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ

78. En [de mensen van] zijn volk kwamen haastig naar hem toe. En voorheen begingen ze al de slechtheden. Hij zei: ‘O mijn volk, dat [d.w.z. jullie vrouwen] zijn mijn dochters. Zij zijn reiner voor jullie. Vrees dus Allaah, en verneder me niet met betrekking tot mijn gasten. Is er onder jullie geen enkele weldenkende man?’

Uitleg: Het volk van Loet [Lot] kwam met snelle pas naar hem toe, strevend naar de schaamteloze daad. Vóór hun aankomst kwamen zij al wellustig tot mannen in plaats van vrouwen. Loet [Lot] zei toen tegen zijn volk: ‘Dat zijn mijn dochters. Trouw met ze want zij zijn reiner voor jullie dan wat jullie willen.’ Hij noemde ze [de vrouwen van zijn gemeenschap] dochters, omdat de profeet van een gemeenschap dezelfde positie als hun vader inneemt. ‘Vrees dus Allaah, wees angstig voor Zijn Bestrafing en maak mij niet te schande door mijn gasten lastig te vallen. Is er onder jullie geen enkele man die zaken goed kan beoordelen, om degene die de schaamteloze daad wil begaan te verbieden en hem ervan te weerhouden? Het vernederen van een gast is immers een misprezen daad, die alleen door dwaze mensen wordt begaan.’

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

79. Zij zeiden: ‘Jij weet dat wij niet verlangen naar jouw dochters [die onze vrouwen zijn]. En voorwaar, jij weet zeker wat wij willen.’

Uitleg: Het volk van Loet [Lot] zei tegen hem: ‘Jij hebt altijd al geweten dat wij geen behoefte noch begeerte aan vrouwen hebben. Jij weet echter goed wat wij wel willen.’ Daarmee bedoelden zij: wij willen slechts mannen en wij hebben er geen behoefte aan om vrouwen te huwen.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِيًّا إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

80. Hij zei: ‘Als ik maar wat kracht voor jullie zou hebben, of mijn toevlucht zou kunnen zoeken bij een krachtige steun.’

Uitleg: Toen zij erop stonden om de schaamteloze daad te begaan, zei hij tegen ze: ‘Als ik de kracht en de helpers had, of als ik me kon voegen bij een aanhang die mij tegen jullie beschermt, dan had ik jullie weerhouden van wat jullie willen.’

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرَبْنَا بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنُّ مِنْهُ مُصِيبًا مَّا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

81. Zij zeiden: ‘O Loet [Lot], wij zijn de gezanten van jouw Heer. Zij zullen jou niet bereiken. Vertrek dus met je familie nadat een gedeelte van de nacht is verstreken. En laat niemand van jullie omkijken, behalve jouw echtgenote, want zij zal voorwaar getroffen worden door datgene wat hen treft. Voorwaar, hun afspraak is in de ochtend. Is de ochtend niet dichtbij?’

Uitleg: De engelen zeiden: ‘O Loet [Lot], wij zijn de boodschappers van jouw Heer. Hij heeft ons gezonden om jouw volk te vernietigen en zij zullen jou niet bereiken. Verlaat daarom samen met jouw familie deze stad als een deel van de nacht nog niet is verstreken. Laat niemand van jullie achteromkijken, omdat degene die de kwelling zal zien er ook door zal worden getroffen. Jouw vrouw, die jou heeft bedrogen met ongeloof en hypocrisie, zal getroffen worden door de kwelling die jouw volk treft. De afspraak voor hun vernietiging is de ochtend. Dat is een afspraak die snel zal aanbreken.’

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
 مَّنصُودٍ ﴿٨٢﴾ مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

82. Toen Ons Bevel vervolgens kwam, keerden Wij het ondersteboven. En Wij lieten stenen van gebakken klei achtereenvolgend erop neerregenen. 83. Die bij jouw Heer waren gemarkeerd. En ze zijn niet vergezocht voor de onrechtplegers.

Uitleg: Toen Ons Bevel kwam om de kwelling op ze neer te zenden, maakten Wij van de bovenkant van de stad waar zij woonden de onderkant, en Wij keerden haar ondersteboven. En Wij lieten hevige stenen van verharde aarde op ze neerregenen. Deze stenen waren na elkaar in rijen geplaatst en gekenmerkt bij Allaah met een bekend kenmerk, zodat zij niet op de aardse stenen zouden lijken.

Het is niet ver gezocht dat dezelfde stenen als die Allaah heeft laten neerregenen op het volk van Loet, ook op de ongelovigen van Qoraish zullen neerregenen.

Dit bevat een waarschuwing voor elke zondaar, die opstandig is tegen Allaah.

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ غَيْرُهُ
 وَلَا تَنْفُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
 عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

84. En naar Madyan [Midjan] [hebben Wij] hun broeder Sho'aib [gezonden]. Hij zei: 'O mijn volk, aanbid Allaah. Jullie hebben behalve Hem geen enkele god. En schiet niet tekort in [de vaststelling van] de maat en het gewicht. Voorwaar, ik zie dat jullie welvarend zijn. En voorwaar, ik vrees voor jullie de kwellung van een omvattende dag.

Uitleg: En Wij hebben naar Madyan [Midjan] hun broeder Sho'aib gezonden, die tegen ze zei: 'O mijn volk, aanbid Allaah alleen. Jullie hebben geen enkele god die de aanbidding verdient, behalve Allaah ﷻ. Wend daarom de aanbidding zuiver aan Hem. Verminder de mensen hun rechten niet in hun maten en in hun gewichten. Ik zie dat jullie een ruim leven leiden en ik vrees voor jullie - door jullie vermindering van de maten en de gewichten - de kwellung van een dag die jullie zal omvatten.

وَيَقَوْمٍ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا
 تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. En o mijn volk, geef de volle maat en het volle gewicht naar billijkheid. En doe de mensen niet tekort in hun dingen. En trek niet verwoestend rond op de aarde als verderfzaaiers.

Uitleg: O mijn volk, vervul de maten en de gewichten met rechtvaardigheid. En verminder de mensen hun rechten niet in algemene zin, en reis niet rond op aarde terwijl jullie er ongehoorzaam aan Allaah op zijn en er verderf op zaaien.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

86. Het restant van Allaah is beter voor jullie als jullie gelovigen zijn. En ik ben geen bewaarder over jullie.’

Uitleg: Wat voor jullie overblijft aan toegestane winst, na het vervullen van de maten en de gewichten, bevat zegening en is beter voor jullie dan wat jullie nemen door te knoeien [met maten en gewichten] of door andere verboden inkomsten. Als jullie waarlijk in Allaah geloven, gehoorzaam dan Zijn Bevel. Ik ben niet aangesteld als wachter over jullie om jullie daden voor jullie bij te houden.’

قَالُوا يَشْعِيبُ أَصْلَوْتِكَ تَأْمُرُكَ أَنْ تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

87. Zij zeiden: ‘O Sho‘aib, beveelt jouw gebed je dat wij datgene moeten laten wat onze [voor]vaders aanbaden, of dat wij handelen in onze rijkdommen zoals wij dat willen? Voorwaar, jij bent het zeker die de verdraagzame, de weldenkende is.’

Uitleg: Zij zeiden: ‘O Sho‘aib, dit gebed [as-salaat] dat jij continu onderhoudt, beveelt dat jou dat wij de afgodsbeelden en de afgoden die onze vaders aanbidden moeten laten? Of beveelt het jou dat wij moeten stoppen om onze rijkdommen met list en bedrog te verdienen?’ En zij zeiden spottend met hem: ‘Jij bent de verstandige, die goed rijkdommen kan beheren.’

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتِطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

88. Hij zei: ‘O mijn volk, stellen jullie je voor dat ik me bevind op een duidelijk bewijs bij mijn Heer vandaan, en dat Hij mij heeft voorzien met een goede voorziening van Hem? En ik wil naar jullie toe niet tegenstrijdigheid zijn in datgene wat ik jullie verbied. Ik wil niets anders dan hervormen naar mijn vermogen. En mijn welslagen is alleen door Allaah. Op Hém alleen vertrouw ik, en naar Hém alleen keer ik terug.

Uitleg: Sho‘aib zei: ‘O mijn volk, wat als ik mij op een duidelijke weg bij mijn Heer vandaan bevind in datgene waarnaar ik jullie uitnodig aan zuivere aanbidding van Hem, en in wat ik jullie verbied aan verkwisting van rijkdom? En wat als Hij mij heeft voorzien van een ruime, toegestane en goede levensvoorziening bij Hem vandaan? Ik wil niet tegenstrijdig zijn aan jullie door iets te begaan wat ik jullie heb verboden. Ik wens met wat ik jullie verbied en gebied alleen maar om jullie te corrigeren naar mijn kracht en naar mijn vermogen. Mijn welslagen in het treffen van de waarheid en in mijn poging om jullie te corrigeren, komt alleen van Allaah. Op Allaah alléén vertrouw ik en naar Hem keer ik terug in berouw en inkeer.

وَيَقَوْمٌ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلَ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ
هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

89. En o mijn volk, laat jullie tegenstreven jegens mij, jullie er niet toe brengen dat jullie zullen worden getroffen door hetzelfde als wat het volk van Noeh [Noah] heeft getroffen, of het volk van Hoed, of het volk van Saalih. En het volk van Loet [Lot] is niet ver weg van jullie.

Uitleg: En o mijn volk, laat jullie vijandigheid en jullie haat tegen mij en jullie afscheiding van de religie waarop ik mij bevind, jullie er niet toe brengen om halsstarrig en volhardend te zijn in het ongeloof aan Allaah waar jullie in verkeren. Jullie zullen dan namelijk getroffen worden met hetzelfde als wat het volk van Noeh [Noah], of het volk van Hoed of het volk van Saalih heeft getroffen aan kwelling. En het volk van Loet [Lot] en de kwelling die ze heeft getroffen, zijn wat plaats betreft en wat tijd betreft niet ver verwijderd van jullie.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

90. En vraag jullie Heer om vergeving, om jullie vervolgens berouwvol tot Hem te wenden. Voorwaar, mijn Heer is Barmhartig, Liefdevol.'

Uitleg: Verzoek jullie Heer om vergeving voor jullie zonden en keer vervolgens terug naar Zijn gehoorzaamheid en continueer die. Mijn Heer is Barmhartig. Hij is Liefhebbend en Liefdevol voor wie berouwvol en vol inkeer naar Hem terugkomt. Hij is Barmhartig voor hem en Hij aanvaardt zijn berouw.'

Dit vers bevat een bevestiging van de Eigenschap van Barmhartigheid en Liefde van Allaah ﷻ, op een bij Hem ﷻ passende manier.

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا
رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِزٌّ ﴿٩١﴾

91. Zij zeiden: ‘O Sho‘aib, wij begrijpen niet veel van wat jij zegt. En voorwaar, wij achten jou zeker zwak onder ons. En als het jouw familie niet was, dan hadden we je zeker gestenigd. En jij geniet geen enkel aanzien bij ons.’

Uitleg: Zij zeiden: ‘O Sho‘aib, wij begrijpen niet veel van wat jij zegt. Wij zien jou als zwakke onder ons. Jij behoort niet tot de vooraanstaanden noch tot de leiders. Als het niet zo was dat wij rekening houden met jouw clan (zijn clan waren namelijk volgers van hun gezindte), dan hadden wij jou gedood door steniging. Jij hebt geen enkel aanzien of respect bij ons.’

قَالَ يَقَوْمِ أَرْهَطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِي إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مَهِيظٌ ﴿٩٢﴾

92. Hij zei: ‘O mijn volk, geniet mijn familie meer aanzien bij jullie dan Allaah? En hebben jullie Hem achter jullie ruggen gelaten? Voorwaar, mijn Heer omvat al datgene wat jullie doen.’

Uitleg: Hij zei: ‘O mijn volk, is mijn clan dan eervoller en nobeler bij jullie dan Allaah? Jullie hebben het Bevel van jullie Heer weggeworpen en achter jullie ruggen geplaatst. Jullie laten je er niet door gebieden en jullie stoppen niet bij Zijn Verboden. Mijn Heer omringt wat jullie doen. Zelfs iets ter grootte van een miertje van jullie daden blijft niet

verborgen voor Hem, en Hij zal jullie er spoedig of later voor vergelden.

وَيَقَوْمٌ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ سَوِّفٌ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

93. En o mijn volk, ga aan het werk in overeenstemming met jullie staat. Voorwaar, ik werk [ook]. Jullie zullen weten tot wie er een kwelling zal komen die hem vernedert, en wie een leugenachtige is. En wacht af. Voorwaar, ik ben ook afwachtend met jullie.

Uitleg: En o mijn volk, verricht alle daden waartoe jullie in staat zijn op jullie manier en volgens jullie situatie. Ik handel en zet ook door op mijn manier en volgens wat mijn Heer mij geschonken heeft, door jullie uit te nodigen naar de Eenheid [Tawhied]. Jullie zullen weten wie van ons wordt getroffen door een kwelling die hem zal vernederen, en wie van ons leugenachtig is in zijn uitspraak; ik of jullie. Wacht datgene wat op jullie zal neerstrijken maar af. Ik wacht met jullie af.'

Dit was een ernstige waarschuwing voor ze.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَرِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. En toen Ons Bevel kwam, redden Wij Sho'aib en degenen die met hem geloofden, door een Genade bij Ons vandaan. En degenen die onrecht pleegden, werden gegrepen door de schreeuw, waardoor ze vooroverliggend op de grond doodvielen in hun verblijven.

Uitleg: Toen Ons Bevel kwam om het volk van Sho'aib te vernietigen, redden Wij door Onze Genade Onze boodschapper Sho'aib en degenen die met hem geloofden. De onrechtplegers werden gegrepen door een schreeuw uit de hemel, die ze vernietigde. Zij waren geknield in hun huizen, dood en bewegingloos.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

95. Alsof ze er nooit welvarend in waren geweest. Voorzeker, weg met Madyan [Midjan], net zoals Thamoed is weggenomen.

Uitleg: Het was alsof zij geen enkel moment van de tijd in hun huizen hadden verbleven. Verbannen is Madyan [Midjan] - omdat Allaah ze vernietigde en te schande maakte - net zoals Thamoed is verbannen. Deze twee stammen zijn partners in de verbanning en vernietiging.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

96. En Wij hebben voorzeker Moesaa [Mozes] met Onze Tekenen én een duidelijk argument gezonden.

Uitleg: En Wij hebben Moesaa [Mozes] gezonden met Onze Bewijzen voor Onze Eenheid [Tawhied] en met een teken. Voor degene die er met een correct hart naar kijkt en het overpeinst, is het duidelijk dat het een bewijs is voor de Enigheid van Allaah. Maar ook voor het feit dat eenieder die naast Hem ﷻ de Heerschappij claimt, leugenachtig is.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَاتَّبَعُوهُ أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۗ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

97. Naar Fir'awn [Farao] en zijn notabelen. Maar zij volgden het bevel van Fir'awn [Farao]. En het bevel van Fir'awn [Farao] was zeker niet verstandig.

Uitleg: Wij zonden Moesaa [Mozes] naar Fir'awn [Farao] en naar de vooraanstaanden van zijn volgelingen en de notabelen van zijn volk. Fir'awn [Farao] was echter ongelovig en hij beval zijn volk om hem te volgen, en zij gehoorzaamden hem. Zij waren tegenstrijdig aan het bevel van Moesaa [Mozes]. Het bevel van Fir'awn [Farao] bevatte geen wijsheid noch leiding. Het was slechts onwetendheid, dwaling, ongeloof en halsstarrigheid.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

98. Hij zal zijn volk vooruitgaan tijdens de Opstandingsdag, om ze in het vuur binnen te laten gaan. En wat een slechte ingang is deze binnengang.

Uitleg: Fir'aawn [Faraon] zal tijdens de Opstandingsdag zijn volk vooruitgaan, totdat hij ze het vuur binnenbrengt. Wat een lelijke ingang is hij die zij betreden.

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

99. En ze werden tijdens dit wereldse leven achtervolgd door een vervloeking, maar ook tijdens de Opstandingsdag. Wat een slechte aanbieding is dit aanbod.

Uitleg: En Allaah volgde ze tijdens dit wereldse leven met de kwelling door verdrinking in de zee en vervloeking, die Hij voor ze heeft bespoedigd. En in het hiernamaals is er een andere vervloeking, door ze het vuur binnen te brengen. Wat slecht is de kwelling van Allaah en de vervloeking tijdens het wereldse leven en in het hiernamaals, die voor ze zijn verzameld en achtereenvolgend tot ze zijn gekomen.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

100. Dat behoort tot de berichtgevingen van de steden, die Wij aan jou vertellen. Sommige ervan zijn nog in tact, en andere zijn uitgeroeid.

Uitleg: O Boodschapper, dit zijn berichten die Wij aan jou hebben verteld over de inwoners van de steden die Wij hebben vernietigd. Van sommige van deze steden zijn er nog overgebleven sporen, terwijl van andere de sporen zijn uitgewist en er niets van over is.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ
غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١١﴾

101. En Wij hebben ze geen onrecht aangedaan, maar zij hebben zichzelf onrecht aangedaan. Hun afgoden die ze behalve Allaah aanriepen, waren dus van geen enkele baat voor ze toen het Bevel van jouw Heer kwam. En zij vermeerderden voor ze niets anders dan vernietiging.

Uitleg: Hun vernietiging was niet zonder reden en niet zonder een zonde die zij verdienden. Zij deden echter zichzelf onrecht aan door afgoderij te plegen en verderf te zaaien op aarde. Hun goden die zij aanriepen en aan wie zij vroegen om de ramspoed van ze weg te nemen, waren ze van geen enkel nut toen het Bevel van jouw Heer kwam om ze te vernietigen. Hun goden hebben slechts hun vernietiging, hun vernieling en hun verlies vermeerderd.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

102. En dusdanig is de Greep van jouw Heer als Hij de steden grijpt, terwijl ze onrechtplegend zijn. Voorwaar, Zijn Greep is pijnlijk, ernstig.

Uitleg: Ik heb de inwoners van de onrechtvaardige steden gegrepen met de kwelling omdat zij tegenstrijdig waren aan Mijn Bevel en omdat ze Mijn boodschapper verloochenden. Op dezelfde manier zal Ik anderen dan hen grijpen als zij zichzelf onrecht aandoen door hun ongeloof aan Allaah, hun ongehoorzaamheid aan Hem en hun verloochening van Zijn boodschappers. Zijn Greep met de bestraffing is pijnlijk, kwetsend en ernstig.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ
وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

103. Voorwaar, daarin is er zeker een teken voor wie de kwelling van het hiernamaals vreest. Dat is een dag waarvoor de mensen zullen worden verzameld. En dat is een dag die zal worden bijgewoond.

Uitleg: Dat Wij de inwoners van de vergane onrechtvaardige steden grepen, bevat een les en een lering voor wie de Bestrafing van Allaah en Zijn kwelling in het hiernamaals vreest. Dat is de dag waarop de mensen allemaal voor Hem verzameld zullen worden voor de eindafrekening en de vergelding. Alle schepsels zullen getuige zijn van deze dag.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

104. En Wij stellen hem slechts uit tot een bepaalde termijn.

Uitleg: Wij zullen de Opstandingsdag niet voor jullie uitstellen, behalve totdat de termijn afloopt die in Onze Kennis is vastgesteld. Deze termijn neemt niet toe noch af van datgene wat Wij met Onze Wijsheid hebben voorbeschikt.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

105. De dag waarop hij zal komen, zal geen enkele ziel spreken, behalve met Zijn Toestemming. Onder hen zal er dan de ongelukkige en de gelukkige zijn.

Uitleg: Tijdens de dag dat de Opstandingsdag komt, zal geen enkele ziel spreken, behalve met de Toestemming van haar Heer. Onder hen is er wie ongelukkig is en de kwelling verdient, en is er wie gelukkig is en begunstigd wordt met de genieting.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

106. Wat degenen betreft die ongelukkig zullen zijn; zij zullen dan in het vuur zijn, waarin ze zullen zuchten en hijgen. 107. Daarin zullen ze voor altijd verblijven, zolang de hemelen en de aarde voortbestaan, behalve datgene wat jouw Heer wenst. Voorwaar, jouw Heer is een Uitvoerder van wat Hij wil.

Uitleg: Wat degenen betreft die ongelukkig waren tijdens het wereldse leven vanwege hun verderfelijke geloofsovertuiging en hun slechte daden, het vuur is hun vestigingsplaats. Door de ernstige kwelling van het vuur waar zij zich in bevinden, zullen ze haperend en zuchtend vanuit de borst uitademen, om weer stokkend en stotend in te ademen. Deze twee geluiden behoren tot de meest afschuwelijke en lelijke geluiden. Zij zullen voor altijd in het vuur verblijven, zolang de hemelen en de aarde voortduren. Hun kwelling wordt dus niet onderbroken noch gestopt, maar is permanent en vaststaand, behalve wat jouw Heer wenst. Daarmee wordt bedoeld dat de zondaars van de eenheidsbelijders [moewahhidoen] wel naar buiten mogen, nadat zij een periode in het vuur hebben verbleven. O Boodschapper, jouw Heer is de Doener van wat Hij wil.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
 مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرٌ مَجْذُودٍ ﴿١٠٨﴾

108. En wat degenen betreft die gelukkig zullen zijn; zij zullen dan in het paradijs zijn. Daarin zullen ze voor altijd verblijven, zolang de hemelen en de aarde voortbestaan, behalve datgene wat jouw Heer wenst. Als een onafgebroken gift.

Uitleg: Wat degenen betreft die Allaah heeft voorzien van het geluk, zij zullen het paradijs binnengaan. Zij verblijven daarin eeuwig, zolang de hemelen en de aarde voortduren, behalve de groep die Allaah uitstel wenst te geven. Dat zijn de zondaars onder de eenheidsbelijders [moewahhidoen]. Zij zullen namelijk een bepaalde tijd in het vuur doorbrengen en er vervolgens worden uitgebracht naar het paradijs, met de Wil en de Genade van Allaah. Jouw Heer zal deze gelukkigen in het paradijs een gift geven die ononderbroken voor ze is.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِّن
 قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

109. Verkeer dus niet in twijfel over datgene wat zij aanbidden. Zij aanbidden niet anders dan hoe [en wat] hun [voor]vaders voorheen aanbaden. En Wij zullen ze hun aandeel volledig geven, niet ingekort.

Uitleg: O Boodschapper, wees dus niet in twijfel over de valsheid die deze afgodenaanbidders van jouw volk aanbidden. Zij aanbidden dezelfde afgoden als die hun vaders eerder aanbaden. Wij zullen Onze Belofte aan hen volledig en onverminderd vervullen.

Ondanks dat de uitspraak van deze richtlijn gericht is aan de Boodschapper ﷺ is het een richtlijn voor de gehele gemeenschap.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

110. En Wij hebben voorzeker aan Moesaa [Mozes] het boek gegeven, maar er ontstond onenigheid over. En ware het niet een Woord dat is voorafgegaan van jouw Heer, dan was er zeker tussen ze geoordeeld. En voorwaar, zij verkeren zeker in besluiteloze twijfel erover.

Uitleg: En Wij hebben aan Moesaa [Mozes] het boek gegeven, namelijk de Thora [at-Tawraat]. Zijn volk verschilde er toen van mening over. Een groep geloofde erin en anderen waren er ongelovig aan, net zoals jouw volk heeft gedaan ten opzichte van de Qor'aan.

Het Woord van jouw Heer was voorgegaan dat Hij de kwelling voor Zijn schepping niet bespoedigt. Als dat het niet was geweest, dan zou het Besluit van Allaah al tijdens hun wereldse leven gevallen zijn om de verloochenaars te vernietigen en de gelovigen te redden.

O Boodschapper, de ongelovigen van de joden en de christenen bevinden zich in onzekere twijfel over deze Qor'aan.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لِيُوفِّيَّتَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَلَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

111. En voorwaar, allen zullen door jouw Heer vast en zeker volledig vergolden worden voor hun daden. En Hij is voorwaar Albekend met wat zij doen.

Uitleg: O Boodschapper, al deze verschillende volkeren van wie Wij aan jou hun berichten hebben genoemd, zullen tijdens de Opstandingsdag volledig worden vergolden voor hun daden door Allaah: het goede met het goede, het slechte met het slechte. Jouw Heer is Albekend met wat deze afgodenaanbidders doen. Niets van hun daden blijft voor Hem verborgen.

Dit bevat dus een waarschuwing en een aanzegging voor ze.

فَأَسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

112. Wees jij dus standvastig zoals je bent bevolen, én degenen die met jou berouwvol zijn. En overschrijd niet. Voorwaar, Hij is Alziend van wat jullie doen.

Uitleg: O Profeet, wees dus standvastig zoals Allaah zowel jou heeft bevolen als wie met jou berouw heeft getoond. Overschrijd niet de grenzen die Allaah voor jullie bepaald heeft. Jullie Heer is Alziend van alle daden die jullie begaan. Niets ervan blijft voor Hem verborgen en Hij zal jullie ervoor vergolden.

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
 أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. En neig niet naar degenen die onrecht pleegden, want dan zullen jullie geraakt worden door het vuur. En jullie hebben behalve Allaah geen medestanders. Daarna zullen jullie niet worden geholpen.

Uitleg: En neig niet naar deze onrechtvaardige ongelovigen, omdat jullie dan door het vuur getroffen zullen worden. Jullie hebben behalve Allaah geen helper die jullie helpt en niemand die jullie zaken beheert.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُلًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ
 ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّكِرِينَ ﴿١١٤﴾

114. En onderhoud het gebed bij de twee uiteinden van de dag, en ook tijdens de nachtelijke uren. Voorwaar, de goede daden verwijderen de slechte daden. Dat is een herinnering voor de gedenkers.

Uitleg: O Profeet, verricht het gebed [as-salaat] op de meest volmaakte wijze aan de twee uiteinden van de dag, namelijk in de ochtend en in de avond, én tijdens de nachtelijke uren. Het verrichten van goede daden maakt voorgaande zonden ongedaan en wist de sporen ervan uit. Het bevel om het gebed te onderhouden en de verduidelijking dat de goede daden de zonden doen verdwijnen, zijn een vermaning voor wie zich erdoor laat vermanen en zich herinnert.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

115. En wees geduldig, want voorwaar, Allaah laat de beloning van de weldoeners niet verloren gaan.

Uitleg: O Profeet, heb geduld met het gebed [as-salaat] en met wat je ondervindt aan hinder door de afgodenaanbidders van jouw volk. Allaah zal namelijk de beloning van de weldoeners in hun daden niet verloren laten gaan.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۗ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

116. Waren er dus onder de steden die voor jullie waren maar overlevenden, die het verderf op de aarde verbieden, behalve enkelen van ze die Wij hebben gered. En degenen die onrecht pleegden, volgden datgene waarin ze welvend waren gemaakt. En zij waren misdadigers.

Uitleg: Was het maar zo dat er van de voorgaande generaties goede en rechtschapen mensen waren overgebleven, die het ongelooft en verderf van de ongelovigen verboden. Er waren van die volkeren echter slechts weinigen die geloofden. Toen Allaah de onrechtplegers greep, redde Hij deze overlevenden van de kwellings. De onrechtplegers van elke voorgaande gemeenschap waren degenen die zichzelf onrecht aandeden. En zij volgden de wereldse genietings en haar geneugten waarvan zij voorzien waren. Zij waren misdadige

onrechtplegers in het volgen van genietingen die ze waren gegund, waardoor zij de kwelling verdienden.

Het vers bevat een vermaning en een lering voor de zondaars onder de moslims, omdat zij er ook niet veilig voor zijn om zichzelf onrecht aan te doen.

﴿١١٧﴾ وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْلِحُونَ

117. En jouw Heer zou de steden nooit uit onrechtvaardigheid vernietigen, terwijl de inwoners ervan verbeteraars waren.

Uitleg: O Boodschapper, jouw Heer zou nooit een stad van de steden vernietigen, terwijl haar inwoners verbeteraars op aarde zijn, die verderf en onrecht vermijden. Hij vernietigt ze echter vanwege hun onrecht en hun verderf.

﴿١١٨﴾ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ

118. En als jouw Heer zou hebben gewild, dan had Hij van de mensen één gemeenschap gemaakt. En zij zullen van mening blijven verschillen.

Uitleg: Als jouw Heer had gewenst dan had Hij alle mensen tot één gemeenschap gemaakt op één religie, namelijk de islamitische religie. Hij ﷻ heeft dat echter niet gewenst. Daarom zullen de mensen verschillend van religie blijven. Dat is in overeenstemming met Zijn Wijsheid.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

119. Behalve wie door Allaah is begenadigd. En daarvoor heeft Hij ze geschapen. En het Woord van jouw Heer is volbracht: “Ik zal de hel vast en zeker vullen met de djinns en de mensen, allen tezamen.”

Uitleg: Behalve degenen die jouw Heer begenadigt, waardoor zij in Hem geloven en Zijn boodschappers volgen. Zij verschillen namelijk niet van mening over de Eenheid van Allaah [Tawhied] en over datgene waarmee de boodschappers bij Allaah vandaan gekomen zijn. De Wijsheid van Hem ﷻ schrijft voor dat Hij ze verschillend heeft geschapen: een groep is ongelukkig en een groep in gelukkig, en voor elk is datgene waarvoor hij is geschapen gemakkelijk gemaakt. Hiermee wordt de Belofte van jouw Heer in Zijn Besluit en in Zijn Voorbeschikking vervuld: Hij ﷻ zal de hel vullen met de mensen en de djinns die Iblies [Satan] en zijn leger hebben gevolgd, en die zich niet naar het geloof hebben laten leiden.

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. En Wij vertellen je van alles over de berichten van de boodschappers, waarmee Wij jouw hart verstevigen. En in deze [soerah] is de waarheid tot je gekomen, en een vermaning, en een herinnering voor de gelovigen.

Uitleg: O Boodschapper, Wij vertellen jou alles wat jij nodig hebt van de berichten van de boodschappers die vóór jou waren, om jouw hart

ermee te versterken en om de lasten van de boodschap te kunnen uitdragen. In dit hoofdstuk en in wat zij bevat aan berichten, is er voor jou een verduidelijking gebracht van de waarheid waarop jij je bevindt. Bovendien staat er een vermaning in voor jou, die de ongelovigen afschrikt. En het bevat een herinnering die de gelovigen in Allaah en in Zijn boodschappers herinnert.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾ وَأَنْتُمْ مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

121. En zeg tegen degenen die niet geloven: “Ga aan het werk in overeenstemming met jullie staat. Voorwaar, wij werken [ook]. 122. En wacht af. Voorwaar, wij wachten [ook] af.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen de ongelovigen die de Enigheid van Allaah niet erkennen: ‘Verricht maar wat jullie doen - in jullie situatie en op jullie manier - aan het kwetsen van de Boodschapper en van degenen die gehoor aan hem geven. Wij handelen namelijk ook op onze plek en op onze manier, door standvastig te blijven op onze religie en door het Bevel van Allaah ten uitvoer te brengen. Wacht dus de eindbestemming van onze situatie af, want wij wachten ook de eindbestemming van jullie situatie af.’

Dit bevat een waarschuwing en een aanzegging voor ze.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
 وَمَا رَبُّكَ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. En aan Allaah komt het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib] van de hemelen en de aarde toe. En naar Hem keert de zaak in zijn geheel terug. Aanbid Hem daarom, en vertrouw op Hem. En jouw Heer is zeker niet onachtzaam over wat jullie doen.

Uitleg: Aan Allaah ﷻ komt de kennis toe van al het onzichtbare [onwaarneembare, Ar. al-ghaib] in de hemelen en de aarde. En naar Hem keert de volledige zaak terug tijdens de Opstandingsdag. O Profeet, aanbid Hem daarom en laat jouw zaak aan Hem over. Jouw Heer is niet onachtzaam over het goede en het kwade wat jullie aan doen. En Hij zal eenieder vergelden voor zijn daden.

سورة يُوسُفَ

Hoofdstuk 12: Yousoef [Jozef]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

1. Alif-Laam-Raa. Dat zijn de verzen van het duidelijke boek.

Uitleg: (Alif-Laam-Raa) Aan het begin van hoofdstuk Al-baqarah is reeds uitgeweid over de afzonderlijke letters.⁴

Dit zijn de verzen van het Boek dat duidelijk en helder is in zijn betekenissen, zijn toegestane zaken, zijn verboden en in zijn leiding.

⁴ Deze en andere afzonderlijke letters aan het begin van sommige hoofdstukken bevatten een verwijzing naar de onnavolgbare [wonderbaarlijke] aard van de Qor'aan. De afgodenaanbidders zijn immers uitgedaagd door middel van de Qor'aan. Zij waren echter niet in staat om hem tegen te spreken, ondanks dat hij is opgebouwd uit deze letters die bij elkaar de taal van de Arabieren vormen. Het feit dat de Arabieren niet met iets soortgelijks als de Qor'aan konden komen, terwijl zij de meest welbespraakte mensen waren, duidt erop dat de Qor'aan een Openbaring van Allaah is.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

2. Voorwaar, Wij hebben hem neergezonden als een Arabische Qor'aan, wellicht dat jullie zullen nadenken.

Uitleg: Wij hebben deze Qor'aan neergezonden in de taal van de Arabieren, zodat jullie - o Arabieren - wellicht zijn betekenissen zullen bevatten en begrijpen, en naar zijn leiding zullen handelen.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْءَانَ وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

3. Wij vertellen jou de beste verhalen, door deze Qor'aan aan jou te openbaren, ondanks dat je ervóór zeker tot de onachtzamen behoorde.

Uitleg: O Boodschapper, Wij vertellen aan jou de beste verhalen door deze Qor'aan aan jou te openbaren. Terwijl jij voordat Wij hem aan jou neerzonden, behoorde tot de onachtzamen over deze berichten. Jij wist er niets van af.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

4. Toen Yousoef [Jozef] tegen zijn vader zei: 'O mijn vader! Ik heb [in een droom] elf sterren gezien, én de zon, én de maan. Ik heb ze [allemaal] voor me zien neerknielen.'

Uitleg: O Boodschapper, vertel jouw volk over de uitspraak van Yousoef [Jozef] aan zijn vader: ‘Ik heb tijdens mijn slaap elf sterren, en de zon en de maan gezien. Ik zag dat zij voor mij neerknielden.’

Deze droom was namelijk een blijde tijding voor de hoge positie die Yousoef [Jozef] ﷺ zou bereiken tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals.

قَالَ يَبْنَئُ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

5. Hij zei: ‘O mijn zoon! Vertel je droom niet door aan je broers, anders zullen ze een list tegen je beramen. Voorwaar, de Shaytaan [Satan] is een duidelijke vijand voor de mens.

Uitleg: Ya‘qoeb [Jakob] ﷺ zei tegen zijn zoon Yousoef [Jozef]: ‘O mijn zoon, vertel jouw broers niet over deze droom, omdat zij je zullen benijden. Zij zullen je dan vijandig gezind zijn en zij zullen listen beramen om jou te vernietigen. De Shaytaan [Satan] is een vijand voor de mens met een duidelijke vijandigheid.’

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ آئَالٍ يُعْقِبُونَ كَمَا اتَّмَمَهَا عَلَىٰ آبَائِكَ مِنْ قَبْلُ ۗ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

6. En dusdanig zal jouw Heer je verkiezen, en zal Hij jou van de [dromen]uitleg onderwijzen, en zal Hij Zijn Gunst aan jou en aan de nakomelingen van Ya‘qoeb [Jakob] vervolmaken, net zoals Hij die voorheen heeft vervolmaakt aan je beide [voor]ouders; Ibraahiem [Abraham] en Ishaaq [Izaäk]. Voorwaar, jouw Heer is Alwetend, Alwijs.’

Uitleg: Net zoals jouw Heer jou deze droom heeft getoond, zo ook zal Hij jou uitverkiezen. En Hij zal jou de uitleg onderwijzen van de dromen die de mensen tijdens hun slaap zien, en waarnaar deze dromen in de realiteit verwijzen. Hij zal Zijn Gunst vervolmaken aan jou en aan het nageslacht van Ya‘qoeb [Jakob] door het profeetschap en de boodschap, net zoals Hij haar voorheen heeft vervolmaakt aan jouw beide vaders, Ibraahiem [Abraham] en Ishaaq [Izaäk] door het profeetschap en de boodschap. Jouw Heer is Alwetend van wie Hij uitverkiest van Zijn dienaren, Alwijs in het beschikken over de zaken van Zijn schepping.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّالِينَ ﴿٧﴾

7. Voorwaar, Yousoef [Jozef] en zijn broers bevatten zeker tekenen voor de vragers.

Uitleg: Het verhaal van Yousoef [Jozef] en zijn broers bevat lessen en bewijzen die duiden op het Vermogen van Allaah en Zijn Wijsheid

voor wie vraagt naar hun berichten en ernaar verlangt om die te kennen.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

8. Toen ze zeiden: 'Yousoef [Jozef] en zijn broertje zijn zeker geliefder bij onze vader dan wij, terwijl wij een groep vormen. Voorwaar, onze vader verkeert zeker in een duidelijke dwaling.'

Uitleg: Toen de broers van Yousoef [Jozef] van vaderskant tegen elkaar zeiden: 'Yousoef [Jozef] en zijn volle broer zijn geliefder bij onze vader dan wij. Hij bevoordeelt ze beiden boven ons, terwijl wij een aantal zijn dat een groep vormt. Onze vader begaat zeker een duidelijke fout door ze beiden boven ons te bevoordelen, zonder dat daar in onze ogen een reden toe is.'

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

9. Dood Yousoef [Jozef], of werp hem in een land, want dan zal de aandacht van jullie vader op jullie gevestigd zijn. En daarna zullen jullie een rechtschapen volk worden.'

Uitleg: 'Dood Yousoef [Jozef] of werp hem in een onbekend land dat ver verwijderd is van de bebouwing. De liefde van jullie vader en zijn toewijding zullen dan zuiver op jullie gericht zijn. Hij zal dan niet omkijken naar iemand anders dan jullie. Wees vervolgens na het doden van Yousoef [Jozef] of na zijn verbanning berouwvol naar Allaah en vraag Hem om Zijn vergeving nadat jullie gezondigd hebben.'

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ
السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

10. Iemand van ze zei: ‘Dood Yousoef [Jozef] niet, maar gooi hem in de diepte van de put. Hij zal dan opgepikt worden door een karavaan, als jullie dat willen doen.’

Uitleg: Iemand van de broers van Yousoef [Jozef] zei: ‘Dood Yousoef [Jozef] niet, maar gooi hem in de holte van de put. Hij wordt dan opgepikt door langskomende reizigers en jullie zullen van hem af zijn. Het is niet nodig om hem te doden, als jullie vastbesloten zijn om te doen wat jullie zeggen.’

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا بِيُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

11. Zij zeiden: ‘O onze vader! Wat is er met u dat u Yousoef [Jozef] niet aan ons toevertrouwt, terwijl wij zeker het beste met hem voorhebben?’

Uitleg: Nadat de broers van Yousoef [Jozef] overeenstemming hadden bereikt om hem te verbannen, zeiden zij: ‘O onze vader, waarom vertrouwt u Yousoef [Jozef] niet aan ons toe, terwijl hij onze broer is? Wij wensen slechts het goede voor hem, wij hebben medelijden met hem, wij hoeden hem en wij voorzien specifiek hem van zuiver advies.’

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

12. Stuur hem morgen met ons mee. Hij kan zich dan vermaken en spelen. En wij zullen zeker over hem waken.'

Uitleg: Stuur hem morgen met ons mee als wij op weg gaan naar onze weilanden. Hij kan dan rennen, zich vermaken, blij zijn, wedstrijdjes spelen en andere vormen van toegestaan vermaak bedrijven. Wij zullen hem zeker beschermen tegen alles wat u voor hem vreest.'

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ، وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

13. Hij zei: 'Voorwaar, het maakt me zeker verdrietig als jullie hem meenemen. En ik vrees dat de wolf hem zal opeten, terwijl jullie onachtzaam over hem zijn.'

Uitleg: Ya'qoeb [Jakob] zei: 'Het bedroeft mij als hij mij verlaat omdat jullie met hem weggaan naar de weilanden. Bovendien vrees ik dat de wolf hem zal verslinden, terwijl jullie onachtzaam en onoplettend over hem zijn.'

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَحَنُ عُصْبَةُ إِنَّا إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. Zij zeiden: 'Als de wolf hem zou opeten, terwijl wij een groep vormen, dan zijn wij voorwaar zeker verliezers.'

Uitleg: De broers van Yousoef [Jozef] zeiden tegen hun vader: ‘Als de wolf hem opeet, terwijl wij een sterke groep zijn, dan zijn wij zeker verliezers. Want dan is er geen goeds in ons en hoeft er niet meer op onze nut gerekend te worden.’

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِءِ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْحُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

15. Toen ze vervolgens met hem heengingen, spraken ze onderling af om hem in de diepte van de put te plaatsen. En Wij openbaarden aan hem: “Jij zult ze vast en zeker op de hoogte brengen over deze kwestie van ze, zonder dat zij het door zullen hebben.”

Uitleg: Hij stuurde hem toen met ze mee. Toen zij met hem vertrokken, waren zij het erover eens om hem in de holte van de put te gooien. Wij openbaarden aan Yousoef [Jozef] dat hij zijn broers zeker zal berichten in de toekomst over deze daad van hen die zij hem hebben aangedaan. Zij zullen dan geen besef hebben van deze kwestie noch zullen zij wat doorhebben.

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

16. En zij kwamen 's avonds huilend bij hun vader aan.

Uitleg: De broers van Yousoef [Jozef] kwamen 's avonds aan het begin van de nacht huilend naar hun vader toe, terwijl zij verdriet en bezorgdheid toonden.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَلَعِنَا فَاكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. Zij zeiden: ‘O onze vader! Voorwaar, wij gingen heen om een wedstrijd te houden, en wij lieten Yousoef [Jozef] bij onze spullen achter. Hierop werd hij opgegeten door de wolf. En u zult ons nooit geloven, ook al zouden we waarachtigen zijn.’

Uitleg: Zij zeiden: ‘O onze vader, wij gingen in wedstrijdvorm tegen elkaar rennen en pijlen gooien. Wij lieten Yousoef [Jozef] bij ons proviand en onze kleding. Wij zijn dus niet tekortgeschoten in zijn bescherming, omdat wij hem op onze veilige plek hadden gelaten. Wij hebben hem slechts voor korte duur alleen gelaten, waarna de wolf hem verslond. U zou ons echter toch niet geloven, ook al zouden wij door eerlijkheid getooid zijn, vanwege uw intense liefde voor Yousoef [Jozef].’

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ
جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. En zij brachten zijn hemd mee, met daarop vals bloed. Hij zei: ‘Integendeel! Jullie zielen hebben jullie een kwestie ingegeven. [Mijn geduld is] daarom een schoon geduld. En Allaah is Degene om Wiens hulp wordt gevraagd tegen datgene wat jullie omschrijven.’

Uitleg: Zij kwamen aanzetten met zijn hemd dat besmeurd was met ander bloed dan het bloed van Yousoef [Jozef], om te getuigen van hun eerlijkheid. Het was echter een bewijs voor hun leugen, omdat

zijn hemd niet verscheurd was. Hun vader Ya‘qoeb [Jakob] ﷺ zei tegen ze: ‘De kwestie is niet zoals jullie zeggen. Jullie kwaadgebiedende zielen hebben echter een verderfelijke zaak verfraaid met betrekking tot Yousoef [Jozef]. Hierdoor zijn jullie het als een prijzenswaardige zaak gaan zien en hebben jullie die uitgevoerd. Mijn geduld is een schoon geduld, dat geen beklag bevat aan geen enkel schepsel. Ik vraag Allaah om hulp bij het verdragen van de leugens die jullie verzinnen, en niet aan mijn eigen kracht of macht.’

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلْمٌ وَأَسْرُوهُ
بِضْعَةٍ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

19. En er kwam een karavaan, die toen hun waterhaler op pad stuurden, waarop hij zijn emmer neerliet. Hij zei: ‘O wat een verheugenis! Dit is een jongen.’ En zij verborgen hem als handelswaar. En Allaah is Alwetend van wat zij doen.

Uitleg: Er kwam een groep reizigers die iemand stuurde om water voor ze te zoeken. Toen hij zijn emmer in de put neerliet, klampte Yousoef [Jozef] zich eraan vast. De waterhaler was zeer verheugd en blij met de vondst van de jongen. Hij zei: ‘Wat een verheugend nieuws! Dit is een waardevolle jongen.’ De waterhaler en zijn vrienden verborgen Yousoef [Jozef] voor de rest van de reizigers en zij toonden hem niet aan ze. Zij zeiden: ‘Dit is koopwaar die wij aangeschaft hebben.’ En Allaah was Alwetend van wat zij met Yousoef [Jozef] deden.

وَشَرُّهُ بِثَمَنِ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

20. En zij verkochten hem voor een ondergeschikte prijs; luttele dirhams. En zij achtten hem onbeduidend.

Uitleg: Zijn broers verkochten hem dus voor een geringe prijs bestaande uit een paar dirhams [zilveren munten] aan de waterhalers van de karavaan. Zij deden afstand van hem en wilden graag van hem afkomen. Dat is omdat zij zijn positie bij Allaah niet kenden.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ
نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِن تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

21. En degene uit Egypte die hem had gekocht, zei tegen zijn vrouw: ‘Voorzie hem van een nobel verblijf. Wellicht dat hij ons van nut zal zijn, of dat we hem als kind kunnen nemen.’ En dusdanig hebben Wij Yousoef [Jozef] gegrondvest op de aarde. En opdat Wij hem van de [dromen]uitleg zouden onderwijzen. En Allaah is Allesbeheersend over Zijn Kwestie, maar de meeste mensen weten niet.

Uitleg: Toen de reizigers Yousoef [Jozef] meenamen naar Egypte, kocht al-‘aziez, die de minister van Egypte was, hem van ze. En hij zei tegen zijn echtgenote: ‘Behandel hem goed en zorg ervoor dat hij een nobele positie bij ons heeft. Wellicht kunnen wij profijt hebben van zijn bediening. Of misschien nemen wij hem wel aan als zoon.’ Net zoals Wij Yousoef [Jozef] redden en Wij ervoor zorgden dat al-‘aziez [de minister] van Egypte begaan met hem was, zo ook schonken Wij hem de macht over het land van Egypte en stelden Wij hem aan over de opslagplaatsen ervan. Bovendien zouden Wij hem de dromenuitleg onderwijzen, waardoor hij kon weten wat daarvan toekomstig zou uitkomen. Allaah is Overheersend over Zijn Zaken. Zijn Oordeel wordt ten uitvoer gebracht, zonder dat iemand het ongedaan kan

maken. De meeste mensen weten echter niet dat de kwestie volledig in de Hand van Allaah is.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

22. En nadat hij volgroeid was, schonken Wij hem oordeelsvermogen en kennis. En dusdanig zullen Wij de weldoeners belonen.

Uitleg: Toen Yousoef [Jozef] tijdens zijn jeugd het toppunt bereikte van zijn kracht, schonken Wij hem begrip en kennis. Deze beloning waarmee Wij Yousoef [Jozef] beloonden voor zijn weldaad, is ook de beloning waarmee Wij de weldoeners belonen voor hun weldaad.

Hierin zit een troost voor de Boodschapper ﷺ.

وَرَوَدَّتْهُ أَلْتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِ ؕ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ؕ

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

23. En zij, bij wie hij in haar huis verbleef, probeerde hem te verleiden. En zij sloot de deuren goed, en ze zei: 'O jij, kom!' Hij zei: 'Ik zoek bescherming bij Allaah! Voorwaar, hij is mijn heer, die mij van een nobel verblijf heeft voorzien. Voorwaar, de onrechtplegers welslagen nooit.'

Uitleg: De echtgenote van al-'aziez [de minister] nodigde Yousoef [Jozef], die zich in haar huis bevond, met vriendelijkheid en zachtheid uit naar haar zelf. Zij koesterde namelijk intense liefde voor hem en bovendien was hij beeldschoon. Zij sloot de deuren achter haar en Yousoef [Jozef], en zij zei: 'Kom naar mij toe.' Hij antwoordde: 'Moge Allaah mij behoeden. Ik zoek toevlucht en redding bij Hem tegen het

bedriegen van mijn heer waarnaar jij mij uitnodigt. Hij heeft me namelijk een goede positie geschonken, en hij heeft me vereerd. Ik zal hem niet bedriegen met zijn echtgenote. Wie onrecht doet en datgene verricht wat hij niet behoort te verrichten, zal nooit welslagen.’

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٖ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا اَنْ رَّءَا بُرْهٰنَ رَبِّهٖ ۚ كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهٗ
السُّوٓءَ وَالْفَحْشَآءَ اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٢٤﴾

24. En zij verlangde voorzeker naar hem. En hij had naar haar geneigd, ware het niet dat hij het bewijs van zijn Heer had gezien. Op die manier, zodat Wij de slechtheid en de gruweldaad van hem zouden afwenden. Voorwaar, hij behoort tot Onze uitverkoren dienaren.

Uitleg: Haar ziel neigde naar het verrichten van de schaamteloze daad. En de ziel van Yousoef [Jozef] fluisterde hem gedachtespinsels in om gehoor te geven, ware het niet dat hij een teken van de Tekenen van Zijn Heer had gezien dat hem afschrikte van wat zijn ziel hem influisterde. Wij lieten hem dat zien, zodat Wij het kwaad en de schaamteloze daad in al zijn zaken van hem zouden afwenden. Hij behoort tot Onze gereinigde dienaren, die uitverkoren zijn voor de boodschap en die zuiverheid betrachtten in hun aanbidding van Allaah en in Zijn Eenheid [Tawhied].

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا
جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. En ze haastten zich beiden naar de deur. En ze scheurde zijn hemd van achteren. En ze troffen allebei haar meester aan bij de deur. Ze zei: ‘Wat is er voor vergelding voor degene die iets slechts wenst met jouw echtgenote, behalve dat hij gevangen wordt gezet of een pijnlijke kwelling?’

Uitleg: Yousoef [Jozef] haastte zich naar de deur, en wilde naar buiten gaan. Zij haastte zich er ook naar, en probeerde hem te grijpen. Zij trok van achteren aan zijn hemd om hem te belemmeren naar buiten te gaan, waardoor zij het scheurde. Zij beiden troffen haar echtgenoot bij de deur aan en ze zei: ‘Wat is de vergelding van wie de schaamteloze daad met jouw vrouw wil begaan, behalve dat hij gevangen wordt gezet of wordt onderworpen aan de pijnlijke kwelling?’

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِيَّ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ
قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

26. Hij zei: ‘Zij probeerde me te verleiden.’ En een getuige van haar familie getuigde: ‘Als zijn hemd is gescheurd van voren, dan heeft zij de waarheid gesproken, en behoort hij tot de leugenaars.’

Uitleg: Yousoef [Jozef] zei: ‘Zij verzocht dat van mij.’ Een wiegenkind van haar familie getuigde en zei: ‘Als zijn hemd aan de voorkant is gescheurd, dan is zij eerlijk in haar beschuldiging aan zijn adres, en is hij van de leugenaars.’

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. En als zijn hemd is gescheurd van achteren, dan heeft zij gelogen, en behoort hij tot de waarachtigen.'

Uitleg: Als zijn hemd aan de achterkant is gescheurd, dan is zij leugenachtig in haar uitspraak, en is hij van de eerlijken.'

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Toen hij dus zag dat zijn hemd van achteren was gescheurd, zei hij: 'Voorwaar, dit behoort tot jullie [vrouwelijke] listen. Voorwaar, jullie [vrouwelijke] listen zijn geweldig.'

Uitleg: Toen de echtgenoot zag dat het hemd van Yousoef [Jozef] aan de achterkant gescheurd was, wist hij dat hij onschuldig was. Hij zei toen tegen zijn echtgenote: 'De leugen waarmee jij deze jongeman beschuldigt is slechts onderdeel van jullie sluwheid, o vrouwen. Jullie sluwheid is geweldig.'

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

29. Yousoef [Jozef], wend je hiervan af. En vraag jij [o vrouw] om vergeving voor je zonde. Voorwaar, je behoort tot de zondaars.'

Uitleg: al-'aziez [de minister] van Egypte zei: 'O Yousoef [Jozef], wat zij heeft gedaan, noem het niet meer en vertel niemand erover. En jij, o vrouw, vraag om vergeving voor je zonde. Want jij behoorde tot de zondaars door

te proberen om Yousoef [Jozef] te verleiden, en door een leugen over hem te verzinnen.’

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ ۗ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا
إِنَّا لَنَرْنَهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. En vrouwen van de stad zeiden: ‘De echtgenote van al-‘aziez probeert haar bediende te verleiden. De liefde voor hem heeft haar hart zeker veroverd. Voorwaar, wij zijn zeker van mening dat zij zich in duidelijke dwaling bevindt.’

Uitleg: Het nieuws bereikte vrouwen van de stad, die erover spraken. Zij zeiden afkeurend over de echtgenote van al-‘aziez [de minister]: ‘De echtgenote van al-‘aziez [de minister] probeert haar jongeman te verleiden, en ze nodigt hem uit naar haar zelf. Haar liefde voor hem heeft het omhulsel van haar hart [Ar. shaghaaf] bereikt. Wij vinden dat zij wat deze daad betreft in duidelijke dwaling verkeert.’

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَءَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ
مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۗ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ ۖ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ
وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

31. Toen zij hoorde van hun listberaming, stuurde zij ze een uitnodiging. En zij bereidde een rustplek voor ze. En ze gaf een ieder van ze een mes. En ze zei [tegen Yousoef [Jozef]]: ‘Kom tevoorschijn voor ze.’ Toen ze hem zagen, bewonderden ze hem. En ze sneden in hun handen. En ze zeiden: ‘Moge Allaah behoeden! Dit is [absoluut] geen mens. Voorwaar, dit is niets anders dan een nobele engel.’

Uitleg: Toen de echtgenote van al-‘aziez [de minister] hun geroddel en hun listige misprijzing over haar hoorde, stuurde zij iemand naar ze om ze uit te nodigen voor een bezoek aan haar. Zij bereidde kussens voor ze om op te steunen en voedsel om te eten. Zij gaf elk van ze een mes om het voedsel te snijden. Vervolgens zei zij tegen Yousoef [Jozef]: ‘Kom tevoorschijn voor ze.’ Toen zij hem zagen, achtten zij hem hoog in aanzien en in respect. Zij werden gegrepen door zijn schoonheid en zijn pracht. Zij waren zo ontzettend verbaasd en verbijsterd dat zij hun handen verwondden, terwijl zij hun voedsel sneden. Zij zeiden verwonderd: ‘Moge Allaah behoeden. Hij behoort niet tot de menselijke soort, omdat zijn schoonheid ongekend is onder de mensen. Hij is niets anders dan een nobele engel.’

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدتُّهُ عَنِ نَفْسِهِ ۗ فَأَسْتَعْصَمَ ۗ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَ ۖ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

32. Zij zei: ‘Dat dus – o vrouwen- is degene om wie jullie mij verwijten maakten. En ik heb hem geprobeerd te verleiden, maar hij weigerde. En als hij niet datgene doet wat ik hem beveel, dan zal hij vast en zeker gevangen worden gezet, en dan zal hij vast en zeker tot de vernederden behoren.’

Uitleg: De echtgenote van al-‘aziez [de minister] zei tegen de vrouwen die in hun handen hadden gesneden: ‘Jullie weten nu wat er met jullie is gebeurd bij het zien van deze jongeman. En dat is de jongeman van wie jullie het mij kwalijk namen dat ik door hem verleid word. Ik heb hem uitgenodigd en ik heb geprobeerd om hem te bekoren en gehoor aan mij te geven, hij weigerde echter en onthield zich. Als hij in de toekomst niet doet wat ik hem beveel, zal hij zeker worden gestraft door de gevangenis in te gaan. Hij zal dan tot de vernederden behoren.’

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ
أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

33. Hij zei: ‘Mijn Heer, de gevangenis is geliefder bij mij dan datgene waarnaar ze mij uitnodigen. En als U hun [vrouwelijke] list niet van me afwendt, dan zal ik naar ze neigen, en zal ik van de onwetenden zijn.’

Uitleg: Yousoef [Jozef] zocht bescherming tegen hun kwaad en hun list, en zei: ‘O mijn Heer, de gevangenis is mij geliefder dan de schaamteloze daad waarnaar zij mij uitnodigen. Als U hun list niet van mij afhoudt, zal ik naar ze afwijken. Ik zal dan behoren tot de dwazen, die zonden begaan uit onwetendheid.’

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

34. Hierop verhoorde zijn Heer hem, waarna Hij hun [vrouwelijke] list van hem afwendde. Voorwaar, Hij is het Die de Alhorende, de Alwetende is.

Uitleg: Allaah verhoorde toen de aanroeping van Yousoef [Jozef] en Hij wendde de ongehoorzaamheid aan Allaah van hem af, zoals de echtgenote van al-‘aziez [de minister] en haar vriendinnen van hem wilden. Allaah is de Alhorende van de aanroeping van Yousoef [Jozef] en van de aanroeping van Zijn gehele schepping. Hij is de Alwetende van zijn verzoek, zijn behoefte en van wat passend voor hem is, maar ook van de behoefte van Zijn gehele schepping en van wat passend voor ze is.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَ جُنْدَهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

35. Vervolgens bedachten ze, nadat ze de tekenen hadden gezien, om hem vast en zeker gevangen te zetten tot een bepaalde tijd.

Uitleg: Vervolgens besloten al-'aziez [de minister] en zijn vrienden om hem - nadat zij de bewijzen voor de onschuld van Yousoef [Jozef] hadden gezien - voor een lange of korte periode gevangen te zetten, om zo de schande te voorkomen.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرْنِي آعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ
إِنِّي أَرْنِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

36. En twee jongemannen gingen met hem de gevangenis in. Een van de twee zei: 'Ik heb voorwaar gedroomd dat ik wijn pers.' En de andere zei: 'Ik heb voorwaar gedroomd dat ik brood op mijn hoofd draag, waarvan de vogels eten.' 'Bericht ons over de uitleg ervan. Voorwaar, wij hebben opgemerkt dat u tot de weldoeners behoort.'

Uitleg: Twee jongemannen gingen met Yousoef [Jozef] de gevangenis in. Eén van de twee zei: 'Ik heb tijdens mijn slaap gedroomd dat ik druiven pers tot wijn.' De andere zei: 'Ik heb gedroomd dat ik boven mijn hoofd brood draag, waarvan de vogels eten.' [Zij beiden zeiden:] 'O Yousoef [Jozef], vertel ons wat de uitleg is van wat wij hebben gedroomd. Wij zien namelijk dat jij behoort tot de weldoeners in hun aanbedding van Allaah en in hun omgang met de schepping.'

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا
ذَلِكَمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Hij zei: ‘Er komt tot jullie beiden geen enkel voedsel waarvan jullie worden voorzien, of ik zal jullie berichten over de uitleg ervan, voordat het tot jullie komt. Dat, o jullie twee, is van datgene wat mijn Heer me heeft onderwezen. Voorwaar, ik heb de gezindte verlaten van een volk dat niet gelooft in Allaah. En zij, zij zijn ongelovig aan het hiernamaals.

Uitleg: Yousoef [Jozef] zei tegen allebei: ‘Er zal jullie geen voedsel bereiken in welke situatie jullie je ook maar bevinden, of ik zal jullie berichten over de uitleg ervan voordat het tot jullie komt. De interpretatie die ik jullie zal geven, is van wat mijn Heer mij heeft onderwezen. Ik geloof in Hem, wend de aanbidding zuiver tot Hem en ben ver verwijderd van de religie van een volk dat niet in Allaah gelooft, en dat de opwekking en de eindafrekening ontkent.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

38. En ik volg de gezindte van mijn [voor]ouders; Ibraahiem [Abraham], en Ishaq [Izaäk], en Ya'qoeb [Jakob]. Het past ons niet om ook maar iets als deelgenoot aan Allaah toe te kennen. Dat behoort tot de verdienste van Allaah aan ons en aan de mensen, maar de meeste mensen zijn niet dankbaar.

Uitleg: Ik volg de religie van mijn ouders Ibraahiem [Abraham], Ishaq [Izaäk] en Ya'qoeb [Jakob]. Daarom aanbid ik Allaah alléén. Het is niet gepast voor ons om een deelgenoot aan Allaah toe te kennen in Zijn aanbedding. Deze Eenheid [Tawhied] door de aanbedding exclusief aan Allaah te wenden, behoort tot de Verdiensten van Allaah aan ons en aan de mensen. De meeste mensen danken Allaah echter niet voor de gunst van de Eenheid [Tawhied] en van het geloof.'

يَصَلِحِي السِّجْنِ ۖ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

39. O twee medegevangenen, zijn afzonderlijke goden beter, of Allaah, de Ene, de Onweerstaanbare?

Uitleg: Yousoef [Jozef] zei tegen de twee jongemannen die met hem waren in de gevangenis: 'Wat is beter: de aanbedding van verschillende, gemaakte goden, of de aanbedding van Allaah, de Ene, de Onweerstaanbare?'

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا
مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ أَحْكَمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Jullie aanbidden behalve Hem niets anders dan namen die jullie en jullie [voor]vaders hebben benoemd. Allaah heeft geen enkel argument erover neergezonden. Het oordeel is slechts aan Allaah alléén. Hij heeft bevolen dat jullie niets aanbidden, behalve Hem alléén. Dat is de correcte religie, maar de meeste mensen weten niet.

Uitleg: Wat jullie aanbidden naast Allaah zijn slechts namen zonder betekenis erachter. Jullie en jullie vaders hebben er goden van gemaakt uit jullie onwetendheid en dwaling. Allaah heeft geen enkel bewijs of argument neergezonden voor de correctheid ervan. Het Ware Oordeel komt slechts toe aan Allaah ﷻ alléén. Hij heeft geen deelgenoot. Hij heeft bevolen dat jullie je aan niemand anders dan Hem onderwerpen of overgeven, en dat jullie Hem alléén aanbidden. Dit is de rechte religie, die geen kronkels bevat. De meeste mensen zijn daar echter onwetend over en kennen de ware aard ervan niet.

يَصْحَبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ وَخَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ
فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

41. O twee medegevangenen, wat de ene van jullie betreft; die zal dan wijn voor zijn heer inschenken. En wat de andere betreft; die zal dan gekruisigd worden, waarna de vogels van zijn hoofd zullen eten. De kwestie waarnaar jullie vroegen, is voltooid.'

Uitleg: O mijn twee gevangenisvrienden, dit is de uitleg van jullie beide dromen: wat betreft degene die in zijn droom heeft gezien dat hij druiven perst, hij zal de gevangenis verlaten en hij zal de wijnschenker van de koning worden. Wat de andere betreft, die droomde dat hij brood boven zijn hoofd droeg, hij zal worden gekruisigd en in de steekgelaten. De vogels zullen dan van zijn hoofd eten. De kwestie waarover jullie beiden om antwoord vroegen, is besloten en uitbehandeld.'

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ
رَبِّهِ ۚ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

42. En hij zei tegen degene van beiden waarvan hij verwachtte dat hij zou ontkomen: 'Noem me bij jouw heer.' Maar de Shaytaan [Satan] liet hem vergeten om zijn heer [of: Heer] te gedenken, waardoor hij nog een aantal jaren in de gevangenis verbleef.

Uitleg: Yousoef [Jozef] zei tegen diegene van zijn twee vrienden van wie hij wist dat hij gered zou worden: 'Noem mij bij jouw heer, de koning. Vertel hem dat mij onrecht is aangedaan en dat ik zonder zonde gevangengezet ben.' De Shaytaan [Satan] liet deze man echter

vergeten om de situatie van Yousoef [Jozef] te noemen aan de koning. Daarom bleef Yousoef [Jozef] daarna nog enkele jaren in de gevangenis.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَةٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أفتُوني في رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا
تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. En de koning zei: ‘Ik heb [in een droom] zeven vette koeien gezien, die worden opgegeten door zeven magere. En zeven groene aren en andere droge. O jullie notabelen, licht mijn droom voor me toe, als jullie daadwerkelijk dromen kunnen uitleggen.’

Uitleg: De koning zei: ‘Ik heb tijdens mijn slaap over zeven vette koeien gedroomd, die worden opgegeten door zeven magere, dunne koeien. En ik droomde over zeven groene aren en zeven droge aren. O leiders en oppersten, vertel mij over deze droom als jullie in staat zijn om de dromen uit te leggen.’

قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَمٌ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Zij zeiden: ‘Dat is slechts een wirwar van dromen. En wij hebben geen kennis van dromenuitleg.’

Uitleg: Zij zeiden: ‘U heeft slechts een mengeling van oninterpreteerbare dromen gezien. En wij hebben geen kennis van de dromenuitleg.’

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

45. En degene die was ontkomen van de twee [medegevangenen], zei nadat hij zich pas na een tijdje herinnerde: ‘Ik zal jullie berichten over de interpretatie ervan. Zend me daarom heen.’

Uitleg: En één van de twee medegevangenen van Yousoef [Jozef] - die van de dood gered was en zich na een periode de kwestie van Yousoef [Jozef] die hij vergeten was, herinnerde - zei: ‘Ik zal jullie vertellen wat de interpretatie is van deze droom. Stuur me daarom naar Yousoef [Jozef], zodat ik jullie kan voorzien van de uitleg ervan.’

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَةٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

46. ‘Yousoef [Jozef], o waarachtige, geef ons een toelichting over zeven vette koeien, die worden opgegeten door zeven magere. En over zeven groene aren en andere droge. Wellicht dat ik dan zal terugkeren naar de mensen, zodat ze hopelijk zullen weten.’

Uitleg: Toen de man bij Yousoef [Jozef] aankwam, zei hij: ‘O Yousoef [Jozef] de waarachtige, leg ons de droom uit van wie heeft gedroomd over zeven vette koeien die worden opgegeten door zeven dunne koeien. Hij heeft ook gedroomd over zeven groene aren en andere droge. Hopelijk kan ik dan terugkeren naar de koning en zijn vrienden om ze te berichten. Zij zullen dan weten wat de interpretatie is van datgene waarover ik jou vroeg, maar zij zullen ook weten wat jouw status en jouw verdienste is.’

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا
تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

47. Hij zei: 'Jullie zullen gedurende zeven achtereenvolgende jaren zaaien. Wat jullie vervolgens oogsten, laat het dan in zijn aren, behalve een beetje ervan dat jullie zullen eten.'

Uitleg: Yousoef [Jozef] zei tegen de vrager over de droom van de koning: 'De uitleg van deze droom is dat jullie gedurende zeven achtereenvolgende jaren met serieuze inspanning zullen zaaien, zodat de opbrengst omvangrijk zal zijn. Alles wat jullie er elke keer van oogsten, moeten jullie opslaan en in zijn aren laten. Hiermee wordt het beschermd tegen bederf en wordt de houdbaarheid vergroot, met uitzondering van een geringe gedeelte van het graan dat jullie consumeren.'

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا
تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Vervolgens zullen er daarna zeven moeilijke [jaren] komen, die datgene zullen consumeren wat jullie ervoor hebben vooruitgezonden, behalve een beetje ervan dat jullie zullen opslaan.

Uitleg: Vervolgens zullen na deze vruchtbare jaren zeven jaren komen van hevige droogte. De mensen zullen daarin alles consumeren wat jullie er eerder voor hebben opgeslagen, met uitzondering van een gering gedeelte dat jullie bewaren en opslaan als zaden om te zaaien.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

49. Vervolgens zal er daarna een jaar komen waarin de mensen overvloedige regen zullen krijgen, en waarin ze zullen persen.’

Uitleg: Vervolgens zal er na deze jaren van droogte een jaar komen waarin de mensen voorzien zullen worden van overvloedige regen. Allaah ﷻ zal dan de tegenspoed van ze opheffen en zij zullen door de rijkelijke vruchtbaarheid en groei de vruchten persen.’

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلْهُ مَا بَالُ

النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

50. En de koning zei: ‘Breng hem bij mij.’ Toen vervolgens de gezant naar hem toe kwam, zei hij: ‘Keer terug naar je heer en vraag hem hoe het zit met de vrouwen die in hun handen hebben gesneden. Voorwaar, mijn Heer is Alwetend van hun list.’

Uitleg: De koning zei toen tegen zijn helpers: ‘Haal de man die dromen uitlegt uit de gevangenis en breng hem bij mij.’ Toen de boodschapper van de koning bij hem kwam om hem uit te nodigen, zei Yousoef [Jozef] tegen de boodschapper: ‘Ga terug naar jouw heer, de koning. Verzoek hem om de vrouwen die hun handen verwonden te vragen over de waarheid achter hun zaak en hun kwestie met mij. Zodat de waarheid voor iedereen duidelijk zal zijn en mijn onschuld wordt verduidelijkt. Mijn Heer is Alwetend van hun handelingen en van hun daden. Niets daarvan ontgaat Hem.’

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ ۗ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا
عَلَيْهِ مِنْ سُوِّ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ اَللَّنَّ حَصَحَصَ اَلْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُهُو عَنِ
نَفْسِهِ ۗ وَاِنَّهُ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٥١﴾

51. Hij zei: ‘Wat was er met jullie [o vrouwen] toen jullie Yousoef [Jozef] verleidden?’ Zij zeiden: ‘Moge Allaah behoeden. Wij weten helemaal niets van slechtheid over hem.’ De echtgenote van al-‘aziez zei: ‘Nu is de waarheid zonneklaar geworden. Ik heb hem verleid. En hij behoort voorwaar tot de waarachtigen.

Uitleg: De koning zei tegen de vrouwen die hun handen hadden verwond: ‘Wat was er met jullie aan de hand toen jullie Yousoef [Jozef] tijdens de dag van de uitnodiging probeerden te verleiden? Hebben jullie iets van hem gezien wat twijfels opwekt?’ Zij antwoordden: ‘Moge Allaah behoeden. Wij weten niets over hem wat hem zelfs in de meest geringe mate zou onteren.’ Op dat moment zei de echtgenote van al-‘aziez [de minister]: ‘Nu is de waarheid gebleken nadat zij verborgen was. Ik ben degene die geprobeerd heeft om hem te bekoren door hem te verleiden, maar hij weigerde. Hij behoort tot de waarachtigen in alles wat hij heeft gezegd.’

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّي لَمْ اُخْنَهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ اَلْحٰٓئِنِيْنَ ﴿٥٢﴾

52. Dat is zodat hij weet dat ik hem niet in [zijn] afwezigheid heb bedrogen. En voorwaar, Allaah leidt de list van de bedriegers niet.

Uitleg: Deze uitspraak en bekennning die ik heb gedaan om de integriteit van Yousoef [Jozef] te bevestigen, zijn om mijn echtgenoot te laten weten dat ik hem niet heb bedrogen door tegen hem te liegen,

en dat ik de schaamteloze daad niet heb begaan, ondanks dat ik Yousoef [Jozef] wel probeerde te verleiden. Dit beken ik om zowel de onschuld van mij als die van Yousoef [Jozef] te tonen. Allaah schenkt immers het succes niet aan de mensen van bedrog noch leidt Hij ze tijdens hun bedrog.'

Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen

In dit boek zijn er meerdere Arabische symbolen gebruikt, waarop in deze bijlage een toelichting wordt gegeven:

- ﷻ: wordt geplaatst na het noemen van de Naam van Allaah of het verwijzen naar Hem, en betekent: ‘Verheerlijkt en Verheven is Hij’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van de naam van de profeet Mohammad ﷺ of het verwijzen naar hem, en betekent: ‘moge de zegeningen en vrede van Allaah met hem zijn’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van een profeet, boodschapper of engel, of het verwijzen naar hem, en betekent: ‘vrede zij met hem’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van een metgezel van de profeet Mohammad ﷺ, of het verwijzen naar hem, en betekent: ‘moge Allaah tevreden met hem zijn’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van een vrouwelijke metgezel van de profeet Mohammad ﷺ, of het verwijzen naar haar, en betekent: ‘moge Allaah tevreden met haar zijn’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van twee metgezellen van de profeet Mohammad ﷺ, of het verwijzen naar hen beiden, en betekent: ‘moge Allaah tevreden met hen beiden zijn’.
- ﷺ: wordt geplaatst na het noemen van meerdere metgezellen van de profeet Mohammad ﷺ, of het verwijzen naar hen, en betekent: ‘moge Allaah tevreden met hen zijn’.